

JAY® JAY Foam Cushion

EN

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

JAY® Foam Kissen

DE

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.

Gebrauchsanweisung

Coussin JAY® Foam

FR

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.

REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.

UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

Manuel d'utilisation

Cuscino JAY® Foam

IT

Importanti informazioni per l'utente

AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.

RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.

UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.

Manuale d'uso



XT410S

JAY[®] Foam kussen

NL

Belangrijke informatie voor consumenten

OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.

LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.

GEbruIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door.

Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Handleiding

Cojín JAY[®] Foam

ES

Información Importante para el Consumidor

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.

USUARIO: Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.

Manual del Usuario

Almofada JAY[®] Foam

PT

Informação importante para o consumidor

AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.

FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.

UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.

Manual do Utilizador

JAY[®] Foam Dyna

SE

Viktig konsumentinformation

OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges användaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leveransen till slutanvändaren.

LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.

ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

Bruksanvisning

JAY[®] Foam Pute

NO

Viktig kundeinformasjon

MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.

LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.

BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.

Bruksanvisning

JAY[®] Foam Pude

DK

Vigtige forbrugeroplysninger

BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.

FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.

BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.

Brugervejledning

JAY[®] Vaahtomuovipehmike

FI

Tärkeä asiakastiedote

HUOMAUTUS: Tämä käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja, jotka on saatettava tämän tuotteen käyttäjän tietoon. Älä poista tätä käyttöopasta ennen tuotteen toimittamista loppukäyttäjälle.

JÄLLEENMYYJÄ: Tämä käyttöopas on annettava loppukäyttäjälle.

KÄYTTÄJÄ: Lue tämä käyttöopas kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa ja pidä se tallessa

Omistajan käsikirjan täydennys

Polštář JAY[®] Foam

CZ

Důležité informace pro zákazníka

UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.

DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.

UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtete celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.

Uživatelská příručka

JAY[®] poduszki z pianki

PL

Ważne informacje dla klienta

UWAGA: niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu. Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję.

Instrukcja obsługi



NOTE: Check all parts from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Carrier/Sunrise for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY Foam Cushion is appropriate. Cushions should only be installed by an authorized Sunrise Medical supplier.

GENERAL WARNINGS!

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and Loop velcro should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the velcro.
- Installing a cushion on a wheelchair may affect the center of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess for the potential need for antitippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY Foam Cushion is designed sitting comfort and postural support, remember no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure sores.
- If you need more pressure distribution for skin protection, ask your authorized supplier for a free demonstration of any of the other JAY cushion products.
- The JAY Foam Cushion is not a substitute for good skin care including; proper diet, cleanliness, and regular pressure relief.
- Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS:** Do not place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used with the cushion cover facing up. If the cover is not used correctly it may reduce or eliminate the cushion's benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

INTRODUCTION

The JAY Foam Cushion is designed for sitting comfort and postural support.

The intended lifetime of this product is 5 years.

Maximum user weight: 150 kg

FITTING THE JAY FOAM CUSHION

- Select a JAY Foam cushion that matches the width of your wheelchair.
- The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5 - 5cm) from the back of the knees.
- Place the cushion to the back of the chair with the material identification tags to the back and the bump towards the front.
- The product label should be visible on the right side of the cushion.
- Adjust the footrests so your legs rest comfortably on the cushion.
- Lowering the footrests on your wheelchair may help reduce the pressure on your ischials, (seat bones) and coccyx, (tailbone).

NOTE:

- Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort.
- Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Replace stretched seat upholstery or purchase a JAY solid seat insert for your cushion.
- Contact an authorized supplier for a free demonstration.

FITTING A LUMBAR SUPPORT

If your JAY foam cushion includes a lumbar support, its proper use may help to reduce lower back discomfort and sitting fatigue.

1. Adjust lumbar support height so that maximum thickness of lumbar support is at your waist or belt line.
2. Attach the lumbar support by looping one Velcro® strap attachment over the back of the chair, under the push handle and back around the front of the chair. The hook Velcro on the back of the strap should secure to the loop Velcro on the front of the strap.
3. Repeat the attachment process on the opposite side, making sure that the lumbar support is centered on the wheelchair.
4. If additional support is required, a 1/2" (1cm) thick foam insert can be placed inside the cover behind the lumbar support. This acts as a shim to increase the thickness of the lumbar support.

NOTE:

- Junior size lumbar supports attach with an elastic strap and buckle instead of Velcro® straps.
- Varying the height of the lumbar support during the course of the day may help relieve sitting fatigue.
- Placing the cushion about 1", (2.5cm), further forward in the wheelchair makes it more comfortable to use with the lumbar support.
- If your cushion did not include a lumbar support but you would like its benefits, contact an authorized supplier for a free demonstration.

EASY MAINTENANCE

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended. Check the cover for tears and excessive wear.

TO CLEAN COVER

- Remove the cover from the base.
- Turn the cover inside out and machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.
- No ironing required.

⚠ CAUTION!

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.

After washing, fit cover back over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

NOTE:

- If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only JAY-designed covers in conjunction with JAY foam cushions.

TO CLEAN FOAM BASE

- Remove the cover from the foam base.
- Wipe with warm water and soap.
- Wipe off with a clean cloth.
- Avoid complete submersion of the foam base in water.

NOTE: See Cleaning Instructions overleaf.



HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray.

To do this, you must use a disinfectant as authorised/recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly.

Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using.

In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

WARRANTY

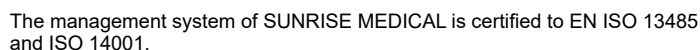
Each JAY cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

UK	RP	Sunrise Medical Limited Thorns Road, Brierley Hill West Midlands, DY5 2LD UNITED KINGDOM
-----------	-----------	---



The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14] :

- The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:
- Redness developed in the skin contact area
 - Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
 - Decubitus

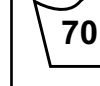
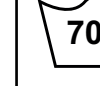
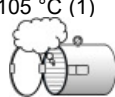
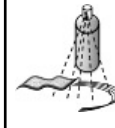
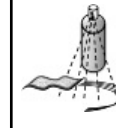
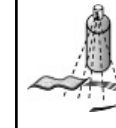
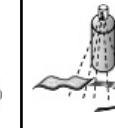
Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

UK
CA

As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.Sunrisemedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 									
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 									
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection  or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA		NA	NA	
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray and wipe disinfection 						✗	✗	✗	✗
(5). Immersion disinfection 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		
1. 70°C is the maximum recommended temperature. 2. 60°C is the maximum recommended temperature. 3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished. 4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure. 5. At low temperature (< 30°C)									
The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.									

Recommended Disinfectants

All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

HINWEIS: Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an den Spediteur oder an Sunrise zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY Schaumstoffkissens Klinikpersonal wie einen Arzt oder Therapeuten mit Erfahrung mit Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen. Kissen sollten nur von einem autorisierten Sunrise Medical Fachhändler angebaut werden.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNGEN!

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.
- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen verursachen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY Schaumstoffkissen wurde für die Erhöhung der Sitztoleranz und die Unterstützung der Haltung entwickelt. Denken Sie aber daran, dass kein Kissen den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern kann.
- Wenn Sie mehr Druckverteilung zum Schutz der Haut benötigen, fragen Sie Ihren zugelassenen Fachhändler nach einer kostenlosen Vorführung der anderen JAY Druckentlastungskissen.
- Das JAY Schaumstoffkissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört gesunde Ernährung, Hygiene und regelmäßige Druckentlastung.
- Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE:** Keine Gegenstände zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **KISSEN UND BEZUG ORIENTIERUNG:** Das Produkt muss mit dem Kissenbezug nach oben verwendet werden. Wenn der Bezug nicht richtig verwendet wird, können die Vorteile des Kissens nicht ganz oder überhaupt nicht zur Geltung kommen und die Gefahr von Haut- und Weichgewebeschäden kann sich erhöhen.

EINFÜHRUNG - VERWENDUNGSZWECK

Das JAY Schaumstoffkissen wurde entwickelt, die Sitztoleranz zu verbessern und die Sitzhaltung zu unterstützen.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Maximales Körpergewicht des Fahrers: 150 kg

ANBRINGEN DES JAY SCHAUMSTOFFKISSENS

- Wählen Sie ein JAY Schaumstoffkissen, das der Breite Ihres Rollstuhls entspricht.
- Die Länge des Kissens sollte beim Sitzen vom Rücken bis 2,5 cm – 5 cm hinter die Kniekehle reichen.
- Legen Sie das Kissen so auf den Rollstuhl, dass es hinten am Rücken anliegt und die Etiketten nach hinten und die leichte Erhöhung (Beinführung) nach vorne zeigt.
- Das Produktetikett sollte an der rechten Seite des Kissens sichtbar sein.
- Stellen Sie die Fußrasten so ein, dass Ihre Beine bequem auf dem Kissen aufliegen.
- Eine niedrigere Einstellung der Fußrasten kann zur Reduzierung des Drucks auf Ihre Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und Ihr Steißbein beitragen.

HINWEIS:

- Die richtige Einstellung der Fußrasten kann zur Erhöhung des Sitzkomforts beitragen.
- Verwenden Sie das Kissen nicht auf einer durchhängenden Sitzbespannung. Wechseln Sie überdehnte Sitzbespannungen aus oder schaffen Sie sich einen festen Sitzeinsatz von JAY für Ihr Kissen an.
- Wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler für eine kostenlose Vorführung.

ANBRINGEN DER LENDENSTÜTZE (OPTIONAL)

Wenn Ihr JAY Schaumstoffkissen eine Lendenstütze aufweist, kann diese bei ordnungsgemäßer Verwendung zur Verringerung von Beschwerden im Lendenwirbelbereich und von Ermüdungserscheinungen beitragen.

1. Stellen Sie die Höhe der Lendenstütze so ein, dass sich die maximale Dicke der Lendenstütze auf Taillenhöhe oder an der Gürtellinie befindet.
2. Führen Sie zum Befestigen der Lendenstütze einen der Gurte mit Klettverschluss über den Rücken des Rollstuhls, unter dem Schiebegriff durch und wieder zur Vorderseite des Rollstuhls zurück. Der Klettverschluss an der Rückseite des Gurts muss mit dem entsprechenden Klettstreifen an der Vorderseite des Gurts geschlossen werden.
3. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite und achten Sie dabei darauf, dass sich die Lendenstütze in der Mitte des Rollstuhls befindet.
4. Wenn zusätzliche Unterstützung benötigt wird, kann eine 1 cm dicke Schaumstoffeinlage hinter der Lendenstütze in den Überzug eingesetzt werden. Sie dient als Abstandsstück, um die Dicke der Lendenstütze zu erhöhen.

HINWEIS:

- Lendenstützen in Junior-Größen werden anstatt von Klettverschlüssen mit Elastikgurt und Schnalle befestigt.
- Das Anpassen der Höhe der Lendenstütze im Verlauf des Tages kann bei Ermüdungserscheinungen beim Sitzen Erleichterung bringen.
- Wenn das Kissen ca. 2,5 cm weiter vorne im Rollstuhl platziert wird, wird dadurch der Sitzkomfort erhöht, wenn eine Lendenstütze benutzt wird.
- Wenn bei Ihrem Kissen keine Lendenstütze dabei war, Sie aber deren Vorteile nutzen möchten, wenden Sie sich an einen zugelassenen Fachhändler für eine kostenlose Vorführung.

EINFACHE WARTUNG

Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen. Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung.

REINIGUNG DES ÜBERZUGS

- Nehmen Sie den Überzug von der Unterlage ab.
- Den Überzug dann auf links drehen, in der Waschmaschine bei warmer Temperatur waschen und an der Luft oder bei niedriger Temperatur im Wäschetrockner trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

! VORSICHT!

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.

Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffunterlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffunterlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.

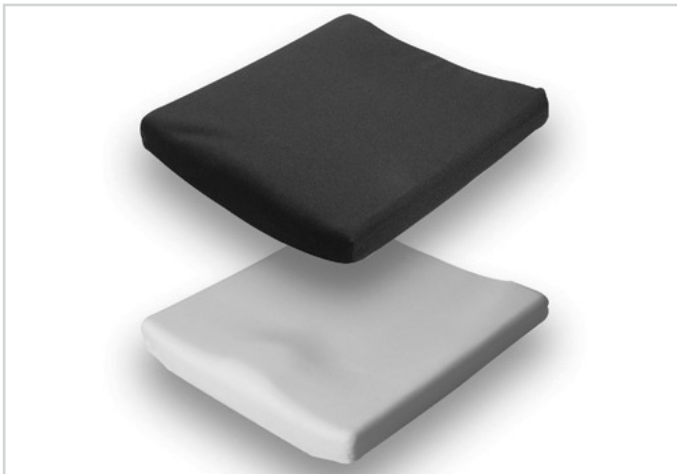
HINWEIS:

- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug, damit der Überzug nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangt.
- Für JAY Schaumstoffkissen nur von JAY entwickelte Überzüge verwenden.

REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE

- Nehmen Sie den Kissenbezug von der Schaumstoffunterlage ab.
- Mit warmem Seifenwasser abwischen.
- Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen.
- Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

HINWEIS: Siehe die Reinigungsanleitung auf der Rückseite.



HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden. Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkoholbasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen. Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

GARANTIE

Alle JAY Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens.

Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.

Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet.

Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

Außer den hier genannten Garantien gibt es keine stillschweigende Gewährleistung.

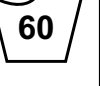
Der einzige Anspruch auf die ausdrücklich gegebenen Garantien gilt für die

Reparatur oder den Ersatz der Ware. Die Garantie erstreckt sich auf keinen Fall auf Folgeschäden und der Garantieanspruch darf den Verkaufspreis der unter die Garantie fallenden Produkte auf keinen Fall übersteigen.

10

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C 									
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C 									
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Sprüh- und Wischdesinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Tauchdesinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		
1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur. 3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt. 4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert. 5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).									
Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.									
Empfohlene Desinfektionsmittel									
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

REMARQUE : Vérifier tous les composants en vue de tout endommagement. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Pour plus d'informations, contacter Sunrise. Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute spécialisé dans l'assise et le positionnement afin de déterminer si un coussin en mousse JAY est approprié pour l'utilisateur. Les coussins doivent être installés par un fournisseur médical agréé par Sunrise Medical.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX !

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Crochet et boucle Velcro ne doit pas rester en contact de manière prolongée avec l'humidité pouvant entraîner une détérioration des matières adhésives et un dysfonctionnement du Velcro.
- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Toujours tester la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajouter des roulettes anti-bascule ou des supports d'axe amputé pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Vous devrez faire contrôler votre peau régulièrement afin de détecter au plus tôt si des rougeurs sont apparues. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin en mousse JAY a été conçu pour renforcer le confort d'assise et le maintien postural. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.
- Pour une meilleure répartition de la pression et mieux protéger la peau, demander à votre revendeur agréé de procéder à une démonstration gratuite des autres coussins JAY.
- Le coussin en mousse JAY ne doit en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation équilibrée, à l'hygiène corporelle et à un soulagement régulier des points de pression.
- Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. Vous asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS :** Ne placez aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être utilisé avec la housse du coussin orientée vers le haut. Si la housse n'est pas correctement orientée, elle est susceptible de réduire ou d'éliminer les avantages procurés par le coussin et d'augmenter les risques pour la peau et les tissus mous.

INTRODUCTION

Le coussin en mousse JAY a été conçu pour renforcer le confort d'assise et le maintien postural.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Poids maximum de l'utilisateur : 150 kg

INSTALLATION DU COUSSIN EN MOUSSE JAY

- Choisir un coussin en mousse JAY adapté à la largeur du fauteuil roulant.
- Le rebord du coussin doit se trouver à une distance comprise entre 2,5 cm et 5 cm derrière les genoux.
- Positionner le coussin sur le siège du fauteuil avec les étiquettes d'identification des matériaux à l'arrière et la bosse devant.
- L'étiquette de produit doit être visible sur la droite du coussin.
- Régler les repose-pieds de façon à ce que vos jambes reposent confortablement sur le coussin.
- Abaisser les repose-pieds du fauteuil peut permettre de réduire la pression sur les ischions et le coccyx.

REMARQUE :

- Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort d'assise.
- Evitez d'utiliser le coussin sur une toile sur-tendue. Remplacer la toile d'assise si elle est détendue ou acheter la base JAY Solid pour le coussin.
- Contacter un distributeur agréé pour assister à une démonstration gratuite.

INSTALLATION D'UN SUPPORT LOMBAIRE

Si le coussin en mousse JAY intègre un support lombaire, il peut permettre de réduire les éventuelles douleurs dans le bas du dos et la fatigue due à l'assise prolongée.

1. Régler la hauteur du support lombaire de sorte que la partie la plus épaisse du support lombaire arrive à hauteur de la taille ou de la ceinture.
2. Attacher le support lombaire en faisant passer une bande Velcro® par-dessus le dossier du fauteuil, sous la poignée de poussée et de nouveau vers l'avant du fauteuil. La bande Velcro à l'arrière de la sangle s'attache à la boucle Velcro à l'avant de la sangle.
3. Répéter la procédure de l'autre côté en veillant à ce que le support lombaire soit centré sur le fauteuil.
4. Pour renforcer le support, placer un insert en mousse de 1 cm d'épaisseur à l'intérieur de la housse, derrière le support lombaire. Il servira de cale afin d'épaissir le support lombaire.

REMARQUE :

- Sur les supports lombaires version Junior, les sangles Velcro® sont remplacées par des bandes élastiques et une boucle.
- Il peut être utile de vérifier le support lombaire en cours de journée pour soulager la fatigue occasionnée par l'assise prolongée.
- Pour un confort accru avec le support lombaire, avancer le coussin d'environ 2,5 cm.
- Si votre coussin ne comprend pas de support lombaire et si vous aimeriez en installer un, contacter le revendeur agréé pour assister à une démonstration gratuite.

MAINTENANCE SIMPLIFIÉE

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin. Inspecter la housse afin de déceler tout signe de déchirure et d'usure excessive.

NETTOYAGE DE LA HOUSSE

- Enlever la housse de la base.
- Retourner la housse et la laver en machine, à température moyenne. Faire sécher sur étendeur ou en sèche-linge, à basse température.
- Repassage non nécessaire.

⚠ ATTENTION !

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.

Après le lavage, replacer la housse sur la base en mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de la base en mousse.

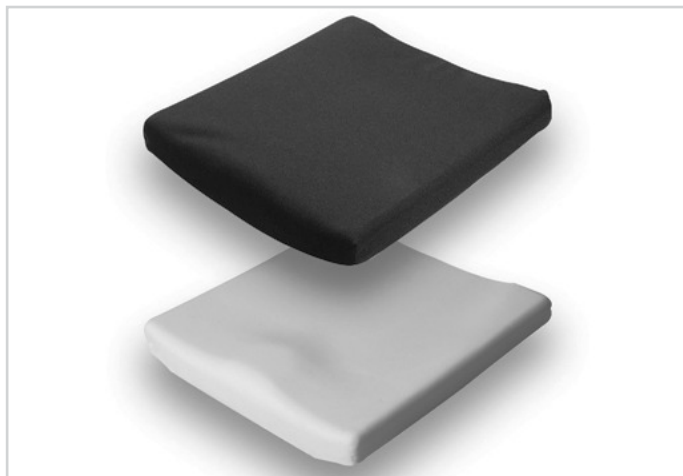
REMARQUE :

- Si le coussin est utilisé dans un établissement de soins, inscrire sur l'étiquette de la housse le nom de son utilisateur au marqueur permanent. Cela permettra de replacer la housse sur le bon coussin après le lavage.
- Utiliser uniquement une housse JAY avec un coussin en mousse JAY.

NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE

- Enlever la housse de la base en mousse.
- Nettoyez avec de l'eau chaude et du savon.
- Essuyez avec un chiffon propre.
- Ne pas immerger la base en mousse dans l'eau.

REMARQUE : Consulter les consignes de nettoyage au verso.



MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSIION DU FAUTEUIL

Mesure d'hygiène en cas de cession du fauteuil :

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'approprier soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées.

Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement.

Veillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé.

En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la réglementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination microbactérienne par les agents actifs.

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

GARANTIE

Tous les coussins JAY sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins JAY sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.

Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outre les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues. Il n'existe aucune autre garantie tacite au-delà de celles qui sont stipulées.

Les recours pour non-respect des garanties expresses décrites, sont limités à la réparation ou au remplacement de la marchandise. En aucun cas, les dédommagements pour non-respect de la garantie ne comprendront des dommages et intérêts indirects, ni ne dépasseront les coûts du matériel non conforme vendu.

Type:	Désignation du produit/Numéro de SKU	 XXXX-XX-XX	Date de fabrication
Date:	LOT; défini par date julienne	Part Code	Référence de l'ensemble
 XXX mm	Largeur du siège	MD	Ce symbole signifie dispositif médical.
 XXX mm	Profondeur (maximale)		Coordonnée du fabricant
 XXX kg	Poids Max. utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Personne responsable au Royaume-Uni
UK CA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur

ÉCHANTILLON

JAY
Date:

FRONT ↑
Part Code:

cm 

cm 

kg 

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA
 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico



Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl
THIS SIDE DOWN

BACK ↓

248676 Rev. B

Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001. Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifient qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que [R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Profil de maladies neurologique (hémiparésie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Amputation
- Sclérose en plaques
- Contracture articulaire
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.



En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit est conforme au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

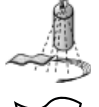
Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.Sunrisemedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C 									
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C 									
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage  ou lavage à 60 °C 	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	 	N.D.	N.D.	 
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1) 									
Désinfection par pulvérisation et essuyage 									
(5). Désinfection par immersion 									
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		
1. 70 °C est la température maximale recommandée. 2. 60 °C est la température maximale recommandée. 3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse. 4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression. 5. (5) À faible température (< 30°C).									
La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.									
Désinfectants recommandés									
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, NON UTILIZZARE il prodotto. Contattare Sunrise per ulteriori istruzioni. Per determinare l'idoneità all'uso dei cuscini in schiuma JAY, Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi a un medico o a un terapeuta esperto in sistemi di seduta e posizionamento. I cuscini devono essere installati da un tecnico autorizzato Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZE GENERALI!

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapeuta o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro.
- Se viene utilizzato un cuscino, il centro di gravità della carrozzina può cambiare e la carrozzina potrebbe ribaltarsi all'indietro e causare lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o supporti per gli adattatori delle prolungher per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere ad un esperto di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapeuta.
- I cuscini in schiuma JAY sono stati realizzati per assicurare una seduta confortevole e il sostegno posturale; tenere però presente che nessun cuscino sarà in grado di eliminare completamente le pressioni derivanti dalla posizione seduta o di prevenire piaghe da decubito.
- Se è necessaria una maggiore distribuzione per la protezione della pelle, chiedere al distributore autorizzato una dimostrazione gratuita di uno degli altri cuscini JAY disponibili.
- I cuscini in schiuma JAY non sono un'alternativa alla corretta cura della pelle, che prevede una dieta appropriata, la sua pulizia e un regolare alleviamento della pressione.
- Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- OSTACOLI: Non interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino perché potrebbe ridurre l'efficacia del prodotto.
- POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA: Il cuscino deve essere utilizzato con la fodera rivolta verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente, i benefici del cuscino potrebbero diminuire o risultare nulli, con un conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

INTRODUZIONE

I cuscini in schiuma JAY sono stati realizzati per assicurare una seduta confortevole e sostegno posturale.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

Portata massima: 150 kg

POSIZIONAMENTO DEI CUSCINI IN SCHIUMA JAY

- Scegliere il cuscino in schiuma JAY adatto alla larghezza del sedile della carrozzina.
- La lunghezza del cuscino deve arrivare a una distanza compresa fra 2,5 e 5 cm dalla parte posteriore delle ginocchia.
- Posizionare il cuscino in corrispondenza della parte posteriore del sedile, con le etichette identificative del materiale rivolte verso il la parte posteriore e il rigonfiamento verso la parte anteriore.
- Sul lato destro del cuscino deve essere visibile l'etichetta del prodotto.
- Regolare gli appoggiatesta in modo che le gambe siano comodamente appoggiate sul cuscino.
- L'abbassamento degli appoggiatesta della carrozzina può contribuire a ridurre la pressione sulle tuberosità ischiatiche (bacino) e sul coccige (osso sacro).

NOTA:

- la corretta regolazione dell'appoggiatesta può migliorare il comfort.
- Non utilizzare il cuscino su un rivestimento della seduta eccessivamente allungato. In questo caso sostituire il rivestimento della seduta, oppure acquistare un inserto sedile JAY rigido per il cuscino.
- Per una dimostrazione gratuita, contattare un rivenditore autorizzato.

POSIZIONAMENTO DEL SUPPORTO LOMBARE

Se il cuscino in schiuma JAY è dotato di supporto lombare, il suo utilizzo potrebbe contribuire a ridurre il disagio della parte inferiore della schiena e l'affaticamento che deriva dalla posizione seduta.

1. Regolare l'altezza del supporto lombare in modo che la sua parte più spessa sia a livello della vita o della cintura.
2. Attaccare il supporto lombare facendo passare una delle fasce di Velcro® sopra lo schienale della carrozzina, sotto la maniglia di spinta e nuovamente attorno alla parte anteriore della carrozzina. La parte del Velcro dotata di uncini della parte posteriore della fascia devono essere agganciati all'asola del Velcro della parte anteriore della fascia.
3. Ripetere la procedura di aggancio anche per il lato opposto, accertandosi che il supporto lombare sia centrato all'interno della carrozzina.
4. Nel caso in cui si renda necessario un supporto ulteriore, si potrà usare un inserto di schiuma dello spessore di 1 cm (1/2") da inserire nella fodera, dietro il supporto lombare. Questa aggiunta ha la funzione di aumentare lo spessore del supporto lombare.

NOTA:

- i supporti lombari Junior vengono fissati con una fascia elastica e con una fibbia invece che con fasce in Velcro®.
- La modifica dell'altezza del supporto lombare durante il giorno contribuisce a ridurre l'affaticamento da seduta.
- Se il cuscino viene posizionato sulla carrozzina spostato in avanti di ulteriori 2,5 cm (1"), rende più confortevole l'uso del supporto lombare.
- Se il cuscino non prevede il supporto lombare, ma si desidera comunque sfruttarne i benefici, contattare un distributore per una dimostrazione gratuita.

MANUTENZIONE

La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino. Controllare che la fodera non sia strappata, o eccessivamente usurata.

PULIZIA DELLA FODERA

- Rimuovere la fodera dalla base.
- Rovesciare la fodera e lavarla in lavatrice in acqua tiepida e stenderla ad asciugare, oppure asciugarla in asciugatrice a bassa temperatura.
- Non stirare.

! ATTENZIONE!

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.

Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sulla base di schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore della base in schiuma.

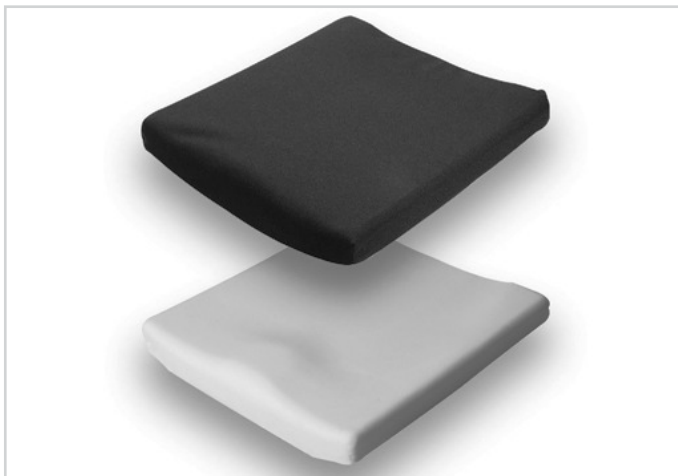
NOTA:

- Se il cuscino viene utilizzato in una struttura pubblica, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta dei materiali della fodera. Questo consentirà di riavere indietro la fodera dopo che sarà stata lavata.
- Per i cuscini in schiuma JAY usare solo fodere per cuscini JAY.

PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA

- Rimuovere la fodera dalla base in schiuma.
- Strofinare con acqua tiepida e sapone.
- Passare la base in schiuma con un panno pulito,
- Nota: evitare di immergere completamente la base di schiuma nell'acqua.

NOTA: Vedere le istruzioni di lavaggio sul retro.



MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA

La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray.

Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente.

Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore.

Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMACAZZINAGGIO

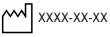
- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

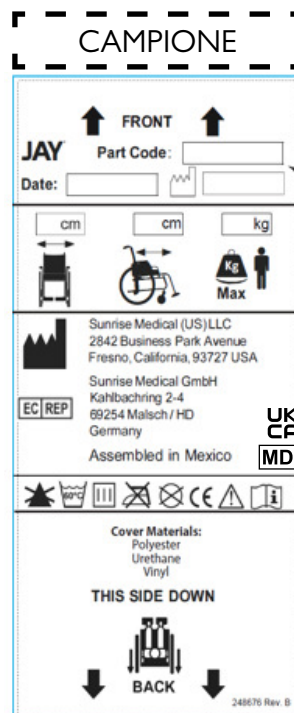
GARANZIA

Tutti i cuscini JAY vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini JAY sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino. La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.

La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicitate riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici. Non sussiste alcuna garanzia implicita oltre a quanto qui indicato.

L'unico rimedio in caso di violazione delle garanzie esplicitate definite nel presente manuale è la riparazione o la sostituzione della merce. In nessun caso i danni risultanti dalla violazione della garanzia includeranno gli eventuali danni conseguenti o supereranno il costo della merce non conforme venduta.

Type:	Nome del prodotto/codice articolo		Data di produzione
Date:	Lotto (definito dalla data giuliana)	Part Code	Codice prodotto
 XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa dispositivo medico
 XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
 XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UK CA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore



Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo significa che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:

- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verificarsi [R3, R4]:

- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto è conforme a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me

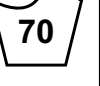
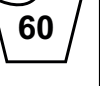
Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici

Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.Sunrisemedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C 									
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C 									
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray 									
(5). Disinfezione per immersione 									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. Temperatura max. raccomandata: 70° C. 2. Temperatura max. raccomandata: 60° C. 3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale. 4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione. 5. A bassa temperatura (< 30°C)									
La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.									
Disinfettanti raccomandati									
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

OPMERKING: Controleer alle onderdelen of ze niet beschadigd zijn tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met het transportbedrijf/Sunrise voor verdere aanwijzingen. Sunrise Medical adviseert een medisch deskundige, zoals een dokter of therapeut die gespecialiseerd is in zitten en positionering, te raadplegen om te bepalen of een JAY foam kussen het juiste is. Kussens mogen alleen worden geplaatst door erkende Sunrise Medical leveranciers.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro (klittenband) van de sluitingen mag niet langdurig aan vocht worden blootgesteld. Hierdoor neemt de plakkracht van het klittenband af en dit kan er toe leiden dat het los laat.
- Het plaatsen van een kussen op de rolstoel kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgetest. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- De JAY Foam is ontworpen om zitcomfort en ondersteuning bij het zitten te bieden. Onthoud dat geen enkel kussen de druk van het zitten volledig kan elimineren of decubitus kan voorkomen.
- Als u ter bescherming van uw huid een product nodig hebt dat de druk nog meer verdeeld, vraag dan uw erkende dealer om een gratis demonstratie van de andere JAY kussens.
- Het JAY Foam kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten, hygiëne en regelmatige drukverlichting.
- Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN:** Plaats geen belemmende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet worden gebruikt met de kussenhoes naar de bovenzijde geplaatst. Als de hoes niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of teniet doen. Het risico van beschadiging van huid en zacht weefsel kan zelfs toenemen.

INLEIDING

Het JAY Foam kussen is ontworpen om zitcomfort en ondersteuning bij het zitten te bieden.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Max. gebruikersgewicht: 150 kg

AANBRENGEN VAN HET JAY FOAM KUSSEN

- Kies een JAY Foam kussen dat past bij de breedte van uw rolstoel.
- De lengte van het kussen moet zodanig zijn dat het kussen 2,5 - 5cm van de achterzijde van de knie af is.
- Plaats het kussen tegen de rugleuning van de stoel met de diverse labels en het dikke deel in de richting van de voorzijde.
- Aan de rechterkant van het kussen moet u het productlabel kunnen zien.
- Verstel de voetsteunen zodat uw benen comfortabel op het kussen rusten.
- Door de voetsteunen van uw rolstoel te verlagen, kan mogelijk de druk op de zitknobbels en het staartbeen worden verminderd.

OPMERKING:

- De juiste afstelling van de voetsteunen kan het zitcomfort verbeteren.
- Vermijd het gebruik van het kussen op een te ver uitgerekte zitting. Vervang uitgerekte bekleding van de zitting of koop een JAY solid seat voor uw kussen.
- Neem contact op met een erkende leverancier voor een gratis demonstratie.

AANBRENGEN VAN EEN LUMBAALSTEUN

Als uw JAY Foam kussen is voorzien van een lumbaalsteun, kan het juiste gebruik hiervan ongemak in de lage rug en vermoeidheid van het zitten verminderen.

1. Pas de hoogte van de lumbaalsteun zodanig aan dat de maximale dikte van de steun zich ter hoogte van uw middel of ceintuur bevindt.
2. Maak de lumbaalsteun vast met één Velcro® klittenbandlus. Haal deze over de achterzijde van de stoel, onder de duwhendel door en terug langs de voorzijde van de stoel. De 'haakjes' klittenband op de achterkant van de band moet goed vastgrijpen aan de 'lus' klittenband aan de voorzijde van de band.
3. Herhaal de procedure aan de andere kant en controleer of de lumbaalsteun goed in het midden van de rolstoel zit.
4. Als er aanvullende ondersteuning nodig is, kan een schuiminstek van 1 cm in de hoes achter de lumbaalsteun worden geplaatst. Dit functioneert als een wig om de dikte van de lendensteun te vergroten.

OPMERKING:

- De lumbaalsteun in kindermaat wordt met een elastieken band met gesp bevestigd in plaats van Velcro® klittenband.
- Door gedurende de dag de hoogte van de lumbaalsteun te variëren, kan mogelijk verlichting bij vermoeidheid van het zitten worden geboden.
- Door het kussen ongeveer 2,5 cm verder naar voren in de rolstoel te plaatsen, wordt het comfort in combinatie met de lumbaalsteun vergroot.
- Als uw kussen niet over een lumbaalsteun beschikt, maar u zou graag de voordelen hiervan willen ervaren, neem dan contact op met een erkende leverancier voor een gratis demonstratie.

EENVOUDIG ONDERHOUD

Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren. Controleer de hoes op overmatige slijtage.

HET REINIGEN VAN DE HOES

- Verwijder de hoes van de basis.
- Keer de hoes binnenstebuiten en was hem in de machine met warm water. Laat uitdruipen en drogen, of droog in de droogmachine op lage temperatuur.
- Strijken is niet nodig.

⚠ OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.

Plaats de hoes na het wassen terug over de schuimbasis. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuimbasis.

OPMERKING:

- Indien het kussen in een instelling wordt gebruikt, schrijf dan de naam van de gebruiker met een stift op het label dat aan het kussen zit. Hierdoor komen de hoezen na het wassen bij de juiste persoon terug.
- Gebruik alleen hoezen van het type JAY in combinatie met de JAY Foam kussens.

HET REINIGEN VAN DE SCHUIMBASIS

- Verwijder de hoes van de schuimbasis.
- Reinig de basis met warm water en zeep.
- Afnemen met een schone doek.
- Vermijd volledige onderdompeling in water van de schuimbasis.

OPMERKING: Zie de reinigingsinstructies op de andere bladzijde.



HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray.

Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden.

Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt.

Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst "this side up" ("deze kant boven").
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stelling wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding "niet stapelen" op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

GARANTIE

Elk JAY kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder JAY kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.

De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.

Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten. Er is geen stilzwijgende garantie buiten de garantie die in dit document wordt gegeven.

Genoegdoening voor schending van expliciet hierin gestelde garanties zijn beperkt tot reparatie of vervanging van de producten. Schadevergoeding voor schending van garanties omvat in geen geval vervolgschade en is nooit hoger dan de aanschafprijs van de producten die niet voldoen.

Type:	Naam product, SKU nummer	 XXXX-XX-XX	Productiedatum
Date:	Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum	Part Code	Artikelnummer van de assemblage
 XXX mm	Breedte zitsysteem	MD	Dit symbool betekent Medisch apparaat
 XXX mm	Diepte (max.)		Adres fabrikant
 XXX kg	Max. gebruikersgewicht	EC REP	Europese gevolmachtigde
CE	CE-keurmerk	UK RP	Verantwoordelijke persoon VK
UK CA	UKCA-keurmerk	CH REP	Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Adres van de importeur

VOORBEELD

↑ FRONT ↑

JAY Part Code:

Date: 

cm cm kg

Max

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico **MD**

EC REP **UK CA**

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓ BACK ↓

248676 Rev. B

Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 13485 en ISO 14001 normen.

Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certificaat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Dit product voldoet aan de standaarden zoals bepaald in regelgeving van de EU en het VK.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:

- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Een mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit aan Sunrise Medical en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, te worden gemeld.



SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoet aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (2017/745).

Built-4-Me speciale aanpassingen

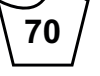
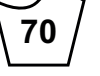
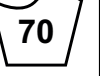
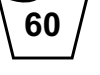
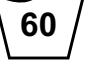
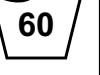
Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

Combinaties van medische hulpmiddelen

Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op www.Sunrisemedical.nl Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten, Artikel 14.1 van de EU-verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op www.SunriseMedical.nl

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens

Prodotto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C 									
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C 									
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren  of natte reiniging 60°C 	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	 	NVT.	NVT.	 
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren 									
(5). Desinfecteren door onderdompeling 									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Air	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		
1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur. 3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet. 4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk. 5. Op lage temperatuur (< 30°C)									
De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.									
Aanbevolen desinfecterende middelen									
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Comuníquese con la compañía de transporte o con Sunrise para saber cómo proceder. Sunrise Medical recomienda consultar con un médico o un terapeuta experimentado en postura y posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín de espuma JAY. Solo un distribuidor autorizado de Sunrise Medical puede instalar los cojines.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES!

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de velcro no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del velcro.
- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas tubos anti-vuelco o soportes de adaptación de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas a la vez mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín de espuma JAY está diseñado para proporcionar confort en la posición sentada y soporte postural; recuerde, sin embargo, que ningún cojín es capaz de eliminar completamente la presión al sentarse o prevenir las úlceras dérmicas causadas por presión.
- Si necesita mayor distribución de la presión para proteger la piel, consulte con su distribuidor autorizado para sobre los otros cojines y productos disponibles en la línea JAY.
- El cojín de espuma JAY no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada, higiene y alivio regular de presión.
- Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES:** No coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA:** Debe utilizar el producto con la funda hacia arriba. Si no utiliza la funda correctamente, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

INTRODUCCIÓN

El cojín de espuma JAY está diseñado para proporcionar confort en la posición sentada y soporte postural.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

Peso máximo del usuario: 150 kg

INSTALACIÓN DEL COJÍN DE ESPUMA JAY

- Seleccione un cojín de espuma JAY que coincida con el ancho de la silla de ruedas.
- El cojín debe extenderse a lo largo hasta 2,5 a 5 cm (1 ó 2 pulg.) de la parte posterior de las rodillas.
- Coloque el cojín de la parte posterior de la silla con las etiquetas de identificación hacia la parte posterior, y la zona contorneada hacia adelante.
- La etiqueta del producto debe quedar visible del lado derecho del cojín.
- Ajuste los reposapiés de tal manera que sus piernas descansen con comodidad en el cojín.
- Bajar los reposapiés de la silla de ruedas puede ayudar a reducir la presión sobre los huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el coxis.

NOTA:

- El ajuste adecuado del reposapiés puede mejorar considerablemente la comodidad en la posición sentada.
- Evite utilizar el cojín sobre una tapicería del asiento si está muy cedida. Reemplace la tapicería del asiento cedida o adquiera una base sólida JAY para el cojín.
- Comuníquese con un distribuidor autorizado para que le informe y asesore.

INSTALACIÓN DE UN SOPORTE LUMBAR

Si el cojín de espuma JAY incluye un soporte lumbar, el uso adecuado del mismo puede ayudar a reducir las molestias y fatiga en la posición de sedestación.

1. Ajuste la altura del soporte lumbar de modo que el espesor máximo del soporte quede a la altura de la cintura o de la línea del cinturón.
2. Coloque el soporte lumbar sujetándolo mediante la cinta Velcro® al respaldo de la silla, bajo la empuñadura de empuje, y por la parte delantera de la silla. La parte de ganchos de Velcro en la parte posterior de la cinta debe quedar asegurada a la parte suave de Velcro de la parte delantera.
3. Repita el proceso de ajuste en el lado opuesto, asegurándose de que el soporte lumbar esté centrado en la silla de ruedas.
4. Si necesita más apoyo, puede colocar un añadido de espuma de 1 cm de espesor dentro de la funda, detrás del soporte lumbar. Este añadido actúa como suplemento para aumentar el espesor del soporte lumbar.

NOTA:

- Los soportes lumbares tamaño pequeño se acoplan mediante una cinta elástica y hebilla en lugar de usar correas de Velcro®.
- La variación de la altura del soporte lumbar durante el transcurso del día puede ayudar a aliviar la fatiga en la posición de sedestación.
- Si coloca el cojín a unos 2,5 cm más adelante en la silla de ruedas, la postura sentada, con el apoyo lumbar, será más cómoda.
- Si el cojín no incluyera soporte lumbar, pero le gustaría aprovechar los beneficios del mismo, póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

FÁCIL MANTENIMIENTO

La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza. Compruebe si la funda presenta daños o desgaste excesivo.

PARA LIMPIAR LA FUNDA

- Extraiga la funda de la base de espuma.
- Dé vuelta la funda, lávela a máquina del revés con agua caliente y seque al aire o en la secadora a baja temperatura.
- No necesita plancharse.

! PRECAUCIÓN!

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.

Después de lavar, coloque nuevamente la funda sobre la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.

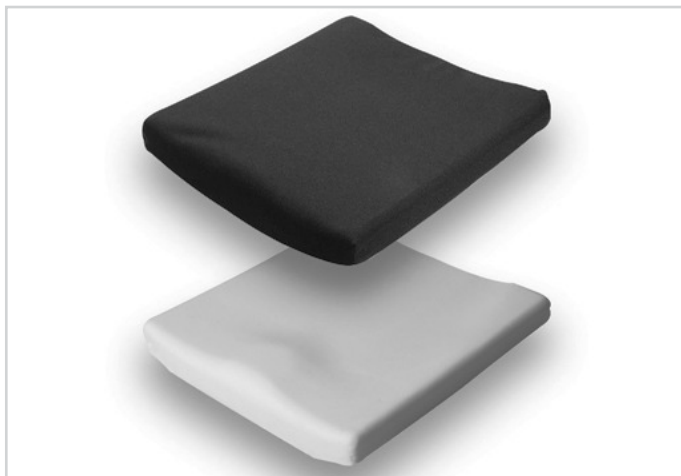
NOTA:

- Si este producto se utiliza en un entorno institucional, escriba el nombre del residente con un rotulador permanente en la etiqueta del contenido de las fundas. Esto ayudará a garantizar la devolución de las fundas después de lavarlas.
- Utilice solo fundas diseñadas por JAY junto con los cojines de espuma JAY.

PARA LIMPIAR LA BASE DE ESPUMA

- Quite la funda de la base de espuma.
- Limpie con agua tibia y jabón.
- Seque suavemente con un trapo limpio.
- Evite sumergir la base de espuma en agua.

NOTA: Consulte las instrucciones de limpieza al dorso.



MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un spray desinfectante.

Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente.

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa.

Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5° C y 40° C.
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas "este lado arriba" del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca "no apilar" en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

GARANTÍA

Ver el documento "Condiciones Generales de Garantía" que acompaña a este manual de usuario.

También disponible en www.sunrisemedical.es, sección "Condiciones Generales de Venta".

Type:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	 XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
Date:	Lote; fecha según calendario Juliano	Part Code	Referencia del producto
 XXX mm	Ancho del asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivos Médicos
 XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
 XXX kg	Peso máx. del usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
CE	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
UK CA	Marca UKCA	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador



El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:

- Lesión medular
- Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejía, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular
- Amputación
- Tetraplejía

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:

- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fi uido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.



Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

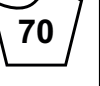
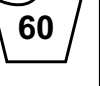
B4Me - Adaptaciones especiales

Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseche después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos

Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C 									
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C 									
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño  o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	 	N/A	N/A	 
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1) 									
Desinfección mediante spray y paño 									
(5). Desinfección mediante inmersión 									
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	N/A	
Bolsa de fluido N/A			N/A	N/A		N/A			
1. 70° C es la temperatura máxima recomendada. 2. 60° C es la temperatura máxima recomendada. 3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado. 4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión. 5. A baja temperatura (< 30°C).									
La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.									
Desinfectantes recomendados									
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

NOTA: Verifique se as peças foram danificadas durante o transporte. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a transportadora/Sunrise para mais instruções.

A Sunrise Medical recomenda que um clínico, como um médico ou terapeuta experiente em assentos e posicionamento, seja consultado para determinar se uma almofada de espuma JAY é apropriada. As almofadas só devem ser instaladas por um fornecedor Sunrise Medical autorizado.

ADVERTÊNCIAS GERAIS!

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O velcro de engatar e enrolar não deve estar em contacto prolongado com a humidade porque pode danificar o adesivo. O velcro pode falhar.
- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada de espuma JAY foi criada para um sentar confortável e apoio da postura, lembre-se que nenhuma almofada consegue eliminar totalmente a pressão ao sentar ou evitar as dores da pressão.
- Se precisar de distribuir mais a pressão para proteger a pele, peça ao seu fornecedor autorizado uma demonstração gratuita de qualquer outra almofada JAY.
- A almofada de espuma JAY não exclui a necessidade de um bom tratamento da pele; dieta correta, higiene e alívio periódico da pressão.
- Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Se sentar em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- OBSTÁCULOS: Não coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA: O produto deve ser usado com a capa da almofada virada para cima. Se a capa não for usada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e poderá aumentar o risco para a pele e tecido mole.

INTRODUÇÃO

A almofada de espuma JAY foi criada para um sentar confortável e suporte da postura.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

Peso Máximo do Utilizador: 150 kg

INSTALAR A ALMOFADA DE ESPUMA JAY

- Escolha uma almofada de espuma JAY correspondente à largura da sua cadeira de rodas.
- O comprimento da almofada deverá prolongar-se até 2,5 – 5 cm para além da parte de trás dos joelhos.
- Coloque a almofada na parte traseira da cadeira com as etiquetas de identificação de material voltadas para trás e o alto voltado para a frente.
- A etiqueta do produto deve ficar visível no lado direito da almofada.
- Ajuste os apoios de pés para que as suas pernas fiquem confortavelmente apoiadas na almofada.
- Se descer os apoios de pés na cadeira de rodas pode ajudar a reduzir a pressão nos seus isquiais (ossos do rabo) e no cóccix (base da coluna).

NOTA:

- O ajustamento correto dos apoios de pés pode aumentar o conforto ao sentar.
- Evite usar a almofada sobre assentos com estofos demasiado esticados. Coloque novamente o forro do assento esticado ou compre uma peça de assento sólida JAY para a sua almofada.
- Contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração gratuita.

INSTALAR O SUPORTE LOMBAR

Se a sua almofada de espuma JAY incluir suporte lombar, a sua utilização correta poderá ajudar a reduzir o desconforto na parte inferior das costas e a fadiga do sentar.

1. Ajuste a altura do suporte lombar para que a espessura máxima do suporte fique à altura da sua cintura ou da linha do cinto.
2. Fixe o suporte lombar enrolando uma correia de Velcro® por cima das costas da cadeira, sob a pega para empurrar e à volta da parte frontal da cadeira. O velcro do gancho na parte traseira da correia deverá ficar fixado ao velcro do laço na parte frontal da correia.
3. Repita o processo de fixação no lado oposto, certificando-se que o suporte lombar fica centrado na cadeira de rodas.
4. Se for necessário suporte adicional, uma peça de espuma com 1cm de espessura pode ser colocada no interior da capa por detrás do suporte lombar. Esta peça serve de calço para aumentar a espessura do suporte lombar.

NOTA:

- Os suportes lombares de tamanho pequeno são fixados com uma correia elástica e fivela em vez de correias de Velcro®.
- Mudar a altura do suporte lombar durante o dia pode ajudar a aliviar a fadiga do sentar.
- Se colocar a almofada a aproximadamente 2,5 cm mais para a frente na cadeira de rodas torna-a mais confortável para utilizar com o suporte lombar.
- Se a sua almofada não incluir suporte lombar mas gostaria de beneficiar dele, contacte um fornecedor autorizado para uma demonstração gratuita.

MANUTENÇÃO FÁCIL

Uma limpeza mensal e manutenção periódica podem ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes. Verifique se a capa está rasgada ou desgastado em excesso.

PARA LIMPAR A CAPA

- Retire a capa da base.
- Vire a capa do avesso e lave-a à máquina com água quente e enxague ou seque a uma temperatura baixa.
- Não é necessário passar a ferro.

⚠ CUIDADO!

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.

Depois de lavar, instale novamente por cima da base de espuma. Verifique se a parte detrás da capa corresponde à parte detrás da base de espuma.

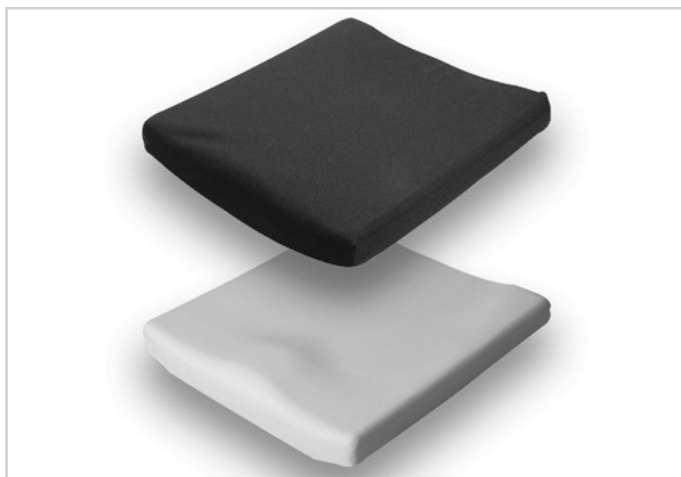
NOTA:

- Se utilizada numa instituição, escreva o nome do residente com caneta de tinta permanente na etiqueta de conteúdo da capa. Isto ajuda a garantir a devolução das capas depois de lavar.
- Utilize apenas capas criadas pela JAY em conjunto com as almofadas de espuma JAY.

PARA LIMPAR A BASE DE ESPUMA

- Remova a capa da base de espuma.
- Limpe com água quente e sabão.
- Limpe com um pano limpo.
- Evite mergulhar completamente a base de espuma em água.

NOTA: Veja as instruções de limpeza no verso.



MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfecção.

Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente.

Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar.

Em geral, não é possível garantir a desinfecção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 °C a 40 °C
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas “este lado para cima” da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na paleta ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca “do not stack” (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

GARANTIA

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em www.sunrisemedical.pt, seção “General Conditions of Sale” (Condições Gerais de Venda).

Type:	Nome do produto/Número SKU	 XXXX-XX-XX	Data de fabrico
Date:	Lote; data segundo o calendário Juliano	Part Code	Referência do produto
 XXX mm	Largura do assento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
 XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
 XXX kg	Peso máximo do utilizador	EC REP	Representante europeu autorizado
CE	Símbolo CE	UK RP	Responsável no Reino Unido
UK CA	Símbolo UKCA	CH REP	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador

EXEMPLO

↑ FRONT ↑

JAY

Part Code:

Date:

cm cm kg





Max



Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD









Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

BACK
248676 Rev. B

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentos da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:

- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:

- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluido JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.

CE Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

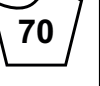
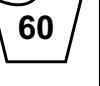
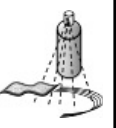
Adaptações especiais B4Me

A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico

Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C 									
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C 									
Capa interior									
(3). Desinfecção e limpeza com spray  ou lavadas com água a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfecção e limpeza com spray 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfecção por imersão 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Elementos da almofada									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70° C é a temperatura máxima recomendada. 2. 60° C é a temperatura máxima recomendada. 3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 °C poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada. 4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão. 5. A baixas temperaturas (< 30°C)									
A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.									

Desinfetantes Recomendados

Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

OBS: Kontrollera att alla delar är oskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta leverantör/Sunrise för ytterligare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en kliniker såsom en läkare eller terapeut som har erfarenhet av sittande och positionering kontaktas för att avgöra om en JAY Skumdyna är lämplig. Dynor bör endast installeras av en auktoriserad Sunrise Medical leverantör.

GENERELLA VARNINGAR!

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Kardborrfästen får inte utsättas för fukt under lång tid, då det kan leda till försämrad vidhäftning eller att materialet går sönder.
- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tippskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa balanseringen på rullstolen för att göra den stadigare.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY Skumdyna är designad för sittkomfort och posturalt stöd. Kom ihåg att ingen dyna helt kan eliminera sitttryck eller motverka trycksår.
- Om du behöver mer tryckfördelning för hudskydd, begär att din auktoriserade leverantör ger dig en gratis demonstration av någon av de övriga JAY Dynorna.
- JAY Skumdyna ersätter inte god hudvård inklusive rätt kost, renlighet och regelbunden tryckavlastning.
- Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL:** Inga föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **DYNA OCH ÖVERDRAG PLACERING:** Produkten måste användas med dynans överdrag uppåt. Om överdraget inte används korrekt kan dynans funktion reduceras eller elimineras och kan öka risken för hud- och mjukvävnad.

INLEDNING

JAY Skumdyna är utformad för sittkomfort och posturalt stöd.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Högsta användarvikt: 150 kg

INSTALLATION AV JAY SKUMDYNA

- Välj en JAY Skumdyna som matchar bredden på din rullstol.
- Mellanrummet mellan dynans framkant och knänas baksida bör ligga mellan 2,5-5 cm.
- Placera dynan mot ryggstödet på rullstolen med materialinformationsmärknings och sittgropen baktill.
- Produktmärknings bör vara synlig på höger sida av dynan.
- Justera fotplattan så att dina ben vilar bekvämt på dynan.
- Sänkning av fotplattan på din rullstol kan hjälpa till att reducera trycket på dina sittben och svanskotan.

OBS:

- Korrekt justering av fotplattan kan förbättra din sittkomfort.
- Undvik att använda dynan på alltför uttänjd sitsklädsel. Byt uttänjd sitsklädsel eller köp en JAY träplatta som är lämplig för din dyna.
- Kontakta en auktoriserad leverantör för en gratis demonstration.

INSTALLATION AV SVANKSTÖD

Om din JAY Skumdyna inkluderar svankstöd, kan ett korrekt bruk hjälpa till att reducera obehag i nedre delen av ryggen.

1. Justera höjden på svankstödet så att den tjockaste delen på svankstödet ligger mot din midja eller bälteslinje.
2. Fäst svankstödet genom att fästa ett Velcro® kardborreband runt stolens rygg under körhandtagen. Kardborrebandets krok på baksidan av remmen bör säkra kardborrebandets slinga på framsidan av remmen.
3. Repetera fästprocessen på motsatta sidan, se till att svankstödet är i centrum av rullstolen.
4. Om ytterligare stöd krävs, bör ett 1 cm skuminlägg placeras på insidan av överdraget bakom svankstödet. Detta fungerar som ett mellanlägg för att öka tjockleken på svankstödet.

OBS:

- Svankstöd i juniorstolek fästs med en elastisk rem och spänne istället för med Velcro® kardborreband
- Att variera höjden på svankstödet under dagen kan hjälpa till att lindra sittrötthet.
- Placering av dynan omkring 2,5 cm ytterligare framåt i rullstolen gör den mer bekväm att använda med svankstöd.
- Om din dyna inte inkluderar svankstöd men du vill ha fördelarna, kontakta en auktoriserad leverantör för en gratis demonstration.

ENKELT UNDERHÅLL

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika bestandsdelarna kontrolleras under rengöringen. Kontrollera överdraget för revor och överdrivet slitage.

RENGÖRA ÖVERDRAGET

- Avlägsna överdraget från basen.
- Vänd överdraget in och ut och tvätta i varmt vatten i maskinen och dropptorka eller torktumla på låg värme.
- Överdraget behöver inte strykas.

! VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.

Sätt på överdraget över skumbasen efter tvätt. Se till att den bakre delen av överdraget passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

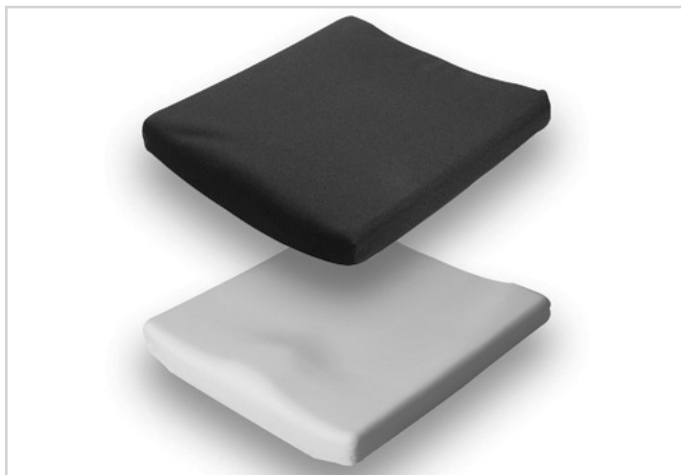
OBS:

- Om den används i en institutionell miljö, skriv brukarens namn på en permanent markör på överdragets innehållsmärkning. Detta hjälper till att säkerställa återsättningen av överdrag efter tvätt.
- Använd endast JAY-överdrag till JAY skumdynor.

RENGÖRA SKUMBAS

- Avlägsna överdraget från skumbasen.
- Tvätta ren med varmt vatten och tvål.
- Torka av med en ren trasa.
- Undvik fullständig nedsänkning av skumbasen i vatten

OBS: Se rengöringsinstruktioner på nästa sida.



HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringspray.

För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt.

Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder.

Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 °C och 40 °C
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar "den här sidan upp".
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med "Stapla inte" så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

GARANTI

Varje JAY dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Uttryckligen för garantier beskrivna häri, är alla andra garantier uteslutna.

Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följdskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	 XXXX-XX-XX	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	Part Code	Artikelnummer
 XXX mm	Sitsbredd	MD	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
 XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
 XXX kg	Max. användar- vikt	EC REP	Europeisk auktoris- erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress

EXEMPEL

 **FRONT**



JAY Part Code:

Date: 

 cm

 cm

 kg





 Max

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

UK CA

Assembled in Mexico **MD**









Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

 **BACK**



248675 Rev. B

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelade enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningsbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:

- Ryggmärgsskada - Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson) - Ledkontraktur
- Benskada eller bendeformation - Tetraplegi
- Amputation

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:

- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg - Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.



Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me Individanpassningar

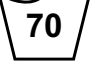
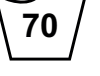
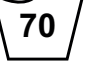
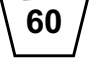
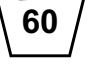
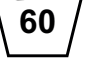
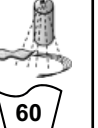
Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter

Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.SunriseMedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C 									
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C 									
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion  eller maskintvätta i 60°C 	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spraya och torka desinfektion 						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsänkning desinfektion 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Dynans delar									
Air inlägg Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		
Fluidinlägg Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt			
1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur. 2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur. 3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte. 4. En autoklav är en självsläsande maskin som steriliseras med ånga under tryck. 5. Vid låg temperatur (< 30°C)									
Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.									
Rekommenderade desinfektionsmedel									
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

MERK: Kontroller at ingen av delene har blitt skadd under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Kontakt transportfirmaet/Sunrise Medical for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en spesialist, slik som en lege eller en terapeut med erfaring innen setesystemer og sittestillinger, for å fastsette om en JAY-skumpute er egnet for ditt bruk. Puter skal kun tilpasses av en autorisert Sunrise Medical-leverandør.

GENERELLE VARSLER!

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene må ikke utsettes for fuktighet over en lengre periode, da dette kan skade limet og gjøre at borrelåsene ikke fungerer som de skal.
- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover og forårsaker eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY-skumputen er konstruert for å gi komfort og støtte når du sitter. Derimot kan ingen pute fullstendig eliminere trykkbelastning eller forhindre trykksår.
- Hvis du har behov for ytterligere trykkavlastning for å beskytte huden, spør din lokale ergoterapeut/fysioterapeut/salgrepresentant om en gratis demonstrasjon av andre JAY-puteprodukter.
- JAY-skumputen er ikke en erstatning for god pleie av huden - inkludert sunt kosthold, renslighet eller regelmessig sitteavlastning.
- La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- HINDRINGER: Plasser aldri materiale (kladder, løfteseler og lignende) mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- PUTE OG RETNING AV TREKK Produktet må brukes med trekkets overside pekende opp. Hvis trekket ikke brukes på riktig måte kan det redusere eller utelate fordelene ved å bruke puten, samtidig som det kan øke faren for trykksår.

INNLEDNING

JAY-skumputen er konstruert for å gi komfort og støtte når du sitter.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Maksimal brukervekt: 150 kg

MONTERE JAY-SKUMPUTEN

- Velg en JAY-skumpute som passer bredde på rullestolen din.
- Puten skal plasseres slik at den ligger 2,5 cm - 5 cm fra knehasene.
- Plasser puten bak i stolen med
- merkelappen pekende bakover mot stolryggen
- og ben-deleren pekende forover i stolen.
- Produktmerkelappen skal være synlig på høyre side av puten.
- Juster benstøttene slik at bena dine hviler komfortabelt på puten.
- Ved å senke benstøttene på stolen kan
- trykket på sitteben og
- halebeinet reduseres.

MERK:

- Riktig justering av benstøttene kan øke sittekomforten.
- Unngå å plassere puten på et setetrekk som er for slakt. Skift ut et setetrekk som er for slakt, eller kjøp et solid JAY-seteinnlegg for puten.
- Ta kontakt med en autorisert leverandør for å få en gratis demonstrasjon.

MONTERE EN LUMBALSTØTTE

Hvis JAY-skumputen leveres med en lumbalstøtte, kan riktig bruk være med på å redusere smerter i korsryggen samt sitteutmattelse.

1. Juster høyden på lumbalstøtten slik at den tykkeste delen på støtten er plassert på høyde med brukerens midjen.
2. Fest lumbalstøtten ved å trekke én av borrelåsstroppene over baksiden på stolen, under kjørehåndtaket, og tilbake rundt forsiden på rullestolen. Borrelåsen bak på stroppen skal festes til borrelåsen foran på stroppen.
3. Gjør denne fremgangsmåten på motsatt side, og pass på at lumbalstøtten plasseres midt på rullestolen.
4. Hvis du trenger ytterligere støtte, kan du legge et innlegg på 1 cm på innsiden av trekket bak lumbalstøtten. Dette vil fungere som et mellomlegg for å gjøre lumbalstøtten tykkere.

MERK:

- Lumbalstøtter for barn skal festes ved bruk av en elastisk stropp med spenne, istedenfor borrelåsstroppe.
- Du kan redusere sitteutmattelse ved å justere høyden på lumbalstøtten i løpet av dagen.
- Seteputen vil være mer komfortabel å sitte på dersom den flyttes 2,5 cm lenger frem i rullestolen når det brukes en lumbalstøtte.
- Hvis seteputen ikke ble levert med en lumbalstøtte, og du ønsker fordelene med denne type støtte, kan du ta kontakt med forhandleren din for å få en gratis demonstrasjon.

ENKELT VEDLIKEHOLD

Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring. Kontroller at trekket ikke er revnet eller er svært slitt.

RENGJØRE TREKKET

- Ta av trekket fra basen.
- Vreng trekket og vask det i maskin med varmt vann, før det lufttørkes eller tørkes i tørketrommel på lav varme.
- Trekket skal ikke strykes.

⚠ ADVARSEL!

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.

Når trekket er vasket, setter du det tilbake på skumbasen. Pass på at den bakre delen på trekket passer med den bakre delen på skumbasen.

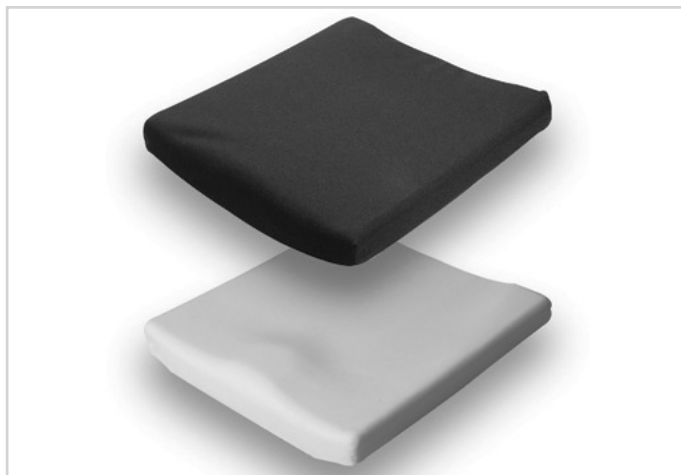
MERK:

- Hvis puten brukes på en institusjon, bruk en vannfast tusj og skriv brukerens navn på merkelappen som er festet til trekket. Brukeren kan da få tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun JAY-trekk sammen med JAY-skumputer.

RENGJØRE SKUMBASEN

- Ta av trekket på skumbasen.
- Tørk over med varmt vann og såpe.
- Tørk over delene med en ren klut.
- Unngå å dyppe hele skumbasen i vann.

MERK: Se rengjøringsinstruksjonene å på neste side.



HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt.

Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt.

Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker.

Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de pakkede produktene riktig vei, slik at pilen for "denne vei opp" peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakke produktene hvis emballasjen deres er merket med "må ikke stables".
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

GARANTI

Alle JAY-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse. Alle JAY-puter garanteres mot fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.

Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikkasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikkasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.

Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

Det er ingen indirekte garanti i tillegg til den som er beskrevet her.

Ved et eventuelt brudd på de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal den eneste erstatningen være å reparere eller erstatte produktet. Ved et eventuelt brudd på disse garantiene, skal ikke erstatningen under noen omstendigheter inkludere følgeskader eller overstige prisen på produktene som er solgt.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	 XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons- dato (Juliansk dato)	Part Code	Artikkelnummer
 XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
 XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
 XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UK CA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør

PRØVE

JAY
Date:

FRONT ↑
Part Code:

cm 

cm 

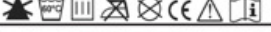
kg 

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA
 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD


Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl
THIS SIDE DOWN

BACK ↓

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som [R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis [R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.



Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt først gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C 									
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C 									
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk)  eller vaskes på 60°C 	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfisering (spray og tørk) 						✗	✗	✗	✗
(5). Desinfisering (nedsenking) 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Puteelementer									
Luftinnlegg	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		
1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales. 3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayeres og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkens funksjon vil ikke svekkes. 4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvåsendende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp. 5. På lav temperatur (< 30°C).									
Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.									
Anbefalte desinfeksjonsmidler									
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

BEMÆRK: Efterse alle delene for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt din forhandler/Sunrise for yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at en fagperson som for eksempel en læge eller terapeut med erfaring i siddestilling og positionering bør konsulteres for at undersøge om en JAY skumpude er passende. Puder bør kun monteres af en autoriseret Sunrise Medical-leverandør.

GENERELLE ADVARSLER!

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Velcrostykker bør ikke udsættes for fugt gennem længere tid, da dette kan nedsætte hæftningsevnen, så velcroen ikke længere fungerer korrekt.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselpuder på kørestolen for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY skumpuden er designet til siddekomfort og holdningsmæssig støtte, og derfor bør du huske på, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk eller hindre tryksår.
- Hvis du har brug for mere trykfordeling for at beskytte huden, skal du bede en autoriseret forhandler om en gratis demonstration af nogle af de andre JAY pude produkter.
- JAY skumpuden er ikke en erstatning for god hudpleje, herunder; ordentlig kost, renlighed og regelmæssig trykafledning.
- Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER:** Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

INDLEDNING

JAY skumpuden er designet til siddekomfort og holdningsmæssig støtte.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Maks. brugervægt: 150 kg

MONTERING AF JAY SKUMPUDEN

- Vælg en JAY skumpude som passer til din kørestols bredde.
- Puden bør være så lang, at der er 2,5-5 cm afstand til knæhaserne.
- Placer puden på stolens bagside med materialets identifikationsmærker mod bagkanten og ujævnheder mod forkanten.
- Produktmærkatet skal være synligt på den højre side af puden.
- Juster fodpladerne, således at dine ben hviler behageligt på puden.
- Sænkning af fodpladerne på din kørestol kan hjælpe med at reducere trykket på din iskias, (sædeknogle) og haleben, (haleben).

BEMÆRK:

- Korrekt justering af fodpladen kan forbedre siddekomforten.
- Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Udspilet sædepolstring skal udskiftes, eller køb et JAY Solid sædeplade til din pude.
- Kontakt en autoriseret forhandler for en gratis demonstration.

MONTERING AF EN LÆNDESTØTTE

Hvis din JAY skumpude inkluderer en lændestøtte, kan dens korrekte brug bidrage til at reducere lændeubehag og siddetræthed.

1. Juster lændestøttens højde, således at lændestøttens maksimale tykkelse er på linje med din talje eller bælte.
2. Fastgør lændestøtten ved at sætte en Velcro® strop over stolens bagside, under skubbehåndtaget og tilbage omkring stolens forside. Hægt Velcro'en fast på remmens bagside og fastgør den på stropens forside.
3. Gentag fastgøringsprocessen på den modsatte side, og sørg for at lændestøtten er centreret på kørestolen.
4. Hvis der er brug for yderligere støtte, kan du placere et indlæg med en tykkelse på 1 cm inde i betrækket bagved lændestøtten. Dette fungerer som et mellemlæg for at forøge lændestøttens tykkelse.

BEMÆRK:

- Lændestøtter af junior-størrelse skal fastgøres med en elastisk strop og spænde i stedet for Velcro®-stroppe.
- Ændring af lændestøttens højde i løbet af dagen kan hjælpe til med at lindre siddetræthed.
- Placering af puden omkring 2,5cm længere fremad i kørestolen gør den mere behagelig at bruge med lændestøtten.
- Hvis din pude ikke inkluderer en lændestøtte, men du gerne vil have dens fordele, skal du kontakte en autoriseret forhandler for en gratis demonstration.

LET VEDLIGEHODELSE

Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen. Tjek betrækket for flænger og overdreven slitage.

RENGØRING AF BETRÆKKET

- Fjern betrækket fra underlagene.
- Vend betrækket med vrangen ud og maskinvask i varmt vand og lad det dryptørre eller tør det i en tørretumbler ved lav varme.
- Strygning er ikke nødvendigt.

! VIGTIGT!

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.

Efter vask, sæt betrækket tilbage over skumunderlaget. Sørg for, at betrækkets bageste del kommer til at sidde korrekt over den bageste del af skumunderlaget.

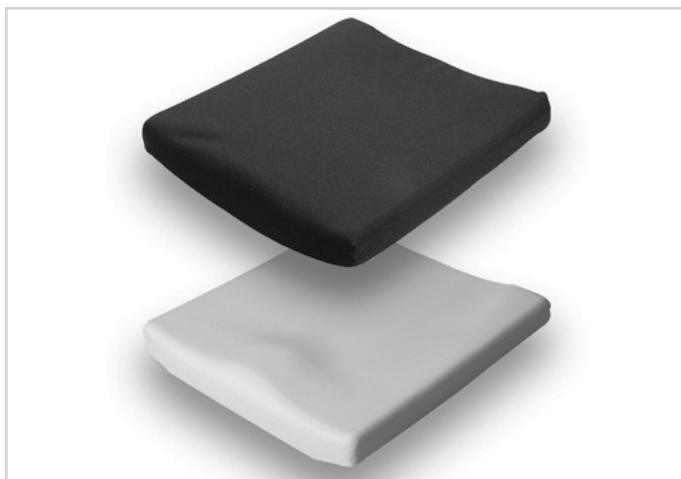
BEMÆRK:

- Hvis de anvendes i en institutionsmæssig omgivelse, skal beboerens navn skrives med en permanent markør på betrækkenes indholdsmærkat. Dette vil hjælpe med at sørge for at betrækkene returneres efter vask.
- Brug kun JAY-designede betræk sammen med JAY skumpuder.

RENGØRING AF SKUMUNDERLAGET

- Tag betrækket af skumunderlaget.
- Tør dem med varmt vand og sæbe.
- Tør efter med en ren klud.
- Skumunderlaget må ikke nedsænkes i vand.

BEMÆRK: Se rengøringsinstruktionerne på næste side.



HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform.

Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel.

Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen.

Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpulstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene "denne side op" på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med "Må ikke stables" ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

GARANTI

Hver JAY-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver JAY-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.

Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stilthende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

Der er ingen udtrykkelig garanti bortset fra det der beskrives heri. Godtgørelse for brud på den udtrykkelige garanti er begrænset til reparation eller udskiftning af varen. Under ingen omstændigheder skal skadeserstatning som følge af garantibrud omfatte følgetab eller overstige anskaffelsesprisen på den uacceptable solgte vare.

Type:	Produkt navn/ SKU-nummer	 XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Ju- lian-dag	Part Code	Varenr.
 XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
 XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
 XXX kg	Maks. Bru- gervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UK CA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse

PRØVE

 **FRONT** 

JAY
Date:

Part Code:

cm 

cm 

kg 

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA
 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico 

UK CA
MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN
 



BACK

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14] :

- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
 - Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
 - Deformitet af ekstremiteter
 - Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi
- Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:
- Rødme udviklet i hudkontaktflden
 - Gennemsidning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.



Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger

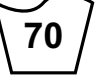
Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder

Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 J2-DC & GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ydre betræk (Luftcirkulerende og strækbart)									
(1). Våd vask 70°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 									
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.	 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørningsdesinfektion eller våd vask 60°C 	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1) 	×	×	×	×	×				×
Spray og aftørningsdesinfektion 						×	×	×	×
(5). Nedsænkingsdesinfektion 				×	×	×	×	×	×
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		
1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur. 3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke. 4. En autoklave er en selvåsendende maskine, der steriliserer med damp under tryk. 5. Ved lav temperatur (< 30°C).									
Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.									
Anbefalede desinfektionsmidler									
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

HUOMAUTUS: Tarkasta, että mikään osa ei ole vaurioitunut kuljetuksessa. Jos jokin osa on vaurioitunut, ÄLÄ käytä laitetta. Pyydä lisätietoja Carrier/Sunriselta. Sunrise Medical suosittelee, että JAY-vaahtomuovityynyyn käytön soveltuvuuden määrittäminen annetaan istuimen ja selkänöjan käyttöön perehtyneen lääkärin tai terapeutin tehtäväksi. Istuintyyntyjen asennus tulee antaa vain Sunrise Medicalin valtuuttamien jälleenmyyjien tehtäväksi.

⚠ YLEISET VAROITUKSET!

- ÄLÄ asenna tätä laitetta, jos et ole ensin lukenut ja ymmärtänyt tätä käyttöopasta. Jos et ymmärrä oppaassa annettuja varoituksia ja ohjeita, ota yhteys pätevään terapeuttiin tai jälleenmyyjään - muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen tai laitevaurio.
- Tarranauhaa ei saa altistaa pitkäaikaiselle kosteudelle; sen tartuntakyky voi heikentyä ja kiinnitys voi pettää.
- Istuintyyntyn asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen ja pyörätuoli voi kaatua taaksepäin aiheuttaen mahdollisesti henkilövahinkoja. Arvioi aina onko pyörätuolin tasapainon takaamiseksi tarvetta käyttää kallistumisenestolaitteita tai amputointipotilaiden akselisovittimen pidikkeitä.
- Tyynyt tulee lisäksi testata ennen pitkäaikaista käyttöä muutaman tunnin pituisella koejaksoilla, jonka aikana terveydenhuoltohenkilö tarkistaa, ettei istuminen aiheuta iholle punaisia paineläiskä. Tarkista säännöllisesti, punertaako ihosi. Punertava iho on ihovaurioiden kliininen indikaattori. Jos ihosi alkaa punoittaa, lopeta heti tyynyn käyttö ja käänny hoitavan lääkärin tai terapeutin puoleen.
- JAY-vaahtomuovityyny on suunniteltu tukevan ja miellyttävän istuma-asennon saavuttamiseksi. Muista kuitenkin, että mikään tyyny ei voi kokonaan poistaa istumapainetta tai estää painehaavautumia.
- Jos tarvitset laajemman painon jakautuman ihon suojaamiseksi, pyydä valtuutettua jälleenmyyjää esittelemään sinulle muita JAY-tyyny tuotteita.
- JAY-vaahtomuovityyny ei korvaa hyvää ihonhoitoa, johon kuuluu: oikea ruokavalio, puhtaus ja säännölliset painonsiirrot.
- Anna tyynyn lämmitä huoneenlämpötilaan ennen käyttöä. Erittäin kylmillä tai kuumilla pinnoilla istuminen voi vaurioittaa ihoa.
- Älä altista tyynyä teräville esineille, liialliselle kuumuudelle tai avotulelle.
- ESTEET: Älä sijoita mitään esteitä käyttäjän ja tyynyn väliin; tuotteen teho kärsii siitä.
- TYYNYN JA PÄÄLLISEN ASENNUSSUUNTA: Tuotetta on käytettävä siten, että sen suojus osoittaa ylöspäin. Jos tyynynpäällinen on asennettu väärin, se voi vähentää tai kokonaan kumota istuintyyntyn tuomat edut, jolloin iho- ja pehmytkudosvaurioiden riski kasvaa.

ESITTELY

JAY-vaahtomuovityyny on suunniteltu tukevan ja miellyttävän istuma-asennon saavuttamiseksi.

Tämän tuotteen suunniteltu käyttöikä on 5 vuotta.

Enimmäiskantavuus: 150 kg

JAY-VAAHTOMUOVITYYNYN ASENNUS

- Valitse sellainen JAY-vaahtomuovityyny, joka vastaa pyörätuolisi leveyttä.
- Tyynyn pituuden tulee ylettyä 2,5–5 cm päähän polvitaiteista.
- Aseta tyyny pyörätuolin selkänöjaa vasten siten, että tuotemerkit osoittavat selkänöjaa kohden ja kohouma osoittaa eteen.
- Tuotemerkin tulisi olla näkyvissä tyynyn oikealta puolelta katsottuna.
- Säädä jalkatuet siten, että jalkasi lepäävät mukavasti istuintyyntynllä.
- Pyörätuolin jalkatukien laskeminen voi vähentää istuinkyhmyihin sekä häntäluuhun kohdistuvaa painetta.

HUOMAUTUS:

- Oikein säädetty jalkatuki voi kohentaa istumamukavuutta.
- Älä käytä tyynyä, jos istuimen verhoilu on venynyt huomattavasti. Vaihda venynyt verhoilu tai osta tyynyn sopiva kiinteä JAY-lisäosa.
- Ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään, joka esittelee nämä tuotteet sinulle ilmaiseksi.

RISTISELÄN TUEN ASENNUS

Jos JAY-vaahtomuovityyny sisältää ristiselän tuen, se voi oikein käytettynä vähentää alaselkään kohdistuvaa rasitusta.

1. Säädä ristiselän tuen korkeus siten, että tuen enimmäispaksuuteen säädetty osa kohdistuu lantiosi tai vyösi alueelle.
2. Kiinnitä ristiselän tuki kiertämällä yksi tarranauha tuolin selkänöjan ylitse, työntökahvan alitse ja tuolin etupuolelta takaisin. Kiinnitä tarranauhan päät toisiinsa tarrojen avulla.
3. Toista sama prosessi vastakkaisella puolella ja varmista, että ristiselän tuki on kohdistunut pyörätuolin keskelle.
4. Jos tarvitset lisätukea, voit sijoittaa 1 cm:n paksuisen vaahtomuovitynteen päällisen alle ristiselän tuen kohdalle. Näin vahvistat ristiselän tukea.

HUOMAUTUS:

- Juniori-kokoiset ristiselän tuet kiinnitetään joustavalla kuminauhalla ja soljella tarranauhan sijasta.
- Ristiselän tuen korkeuden muuttaminen päivän aikana voi vähentää istumarasitusta.
- Tyynyä on mukavampi käyttää ristiselän tuen kanssa, kun se siirretään noin 2,5 cm eteenpäin pyörätuolissa.
- Jos tyynysi ei sisällä ristiselän tukea, mutta haluaisit nauttia sen tuomista eduista, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään ja pyydä ilmainen esittely.

HELPPO HUOLTAA

Voit pidentää tyynysi käyttöikää huoltamalla ja puhdistamalla sen kuukausittain. Suosittelemme, että tarkistat tyynyn osat puhdistuksen yhteydessä. Tarkista päälliset repeytymien ja liiallisen kulumisen varalta.

PÄÄLLISEN PUHDISTAMINEN

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä.
- Käännä päällinen nurin päin, pese pesukoneessa lämpimässä vedessä ja valuta kuivaksi tai kuivaa alhaisella lämmöllä pyykinkuivaajassa.
- Silittäminen ei ole tarpeellista.

! HUOMIO!

- Älä kuivapese istuimen päällistä äläkä pese sitä teollisuuspesukoneessa tai kuivata teollisuuskuivaajassa.
- Älä höyrypese painehöyryllä.
- Älä valkaise.

Asenna päällinen pesun jälkeen takaisin vaahtoalustan päälle. Varmista, että päällisen takaosa vastaa vaahtoalustan takaosaan.

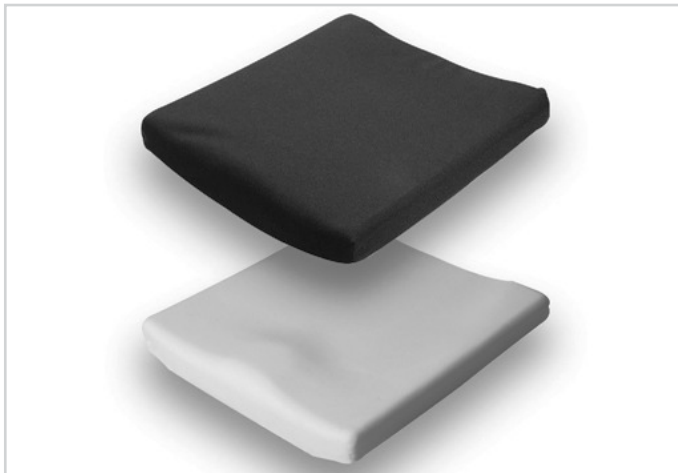
HUOMAUTUS:

- Jos pyörätuoli on laituskäytössä, kirjoita käyttäjän nimi päällisten tuotemerkkeihin tussikynällä. Näin varmistat, että oikeat päälliset palautuvat oikeille käyttäjilleen.
- Käytä vain JAY-päällisiä JAY-vaahtomuovityynyjen kanssa.

VAAHTOALUSTAN PUHDISTAMINEN

- Poista päällinen vaahtoalustan päältä.
- Pyyhi lämpimällä saippuavedellä.
- Kuivaa puhtaalla kankaalla.
- Vältä upottamasta vaahtoalustaa veteen.

HUOMAUTUS: Katso seuraavalla sivulla olevat puhdistusohjeet.



TARVITTAVAT HYGIENIATOIMENPITEET ENNEN UUELLE KÄYTTÄJÄLLE LUOVUTTAMISTA

Pyörätuoli on puhdistettava huolellisesti ennen uudelle käyttäjälle luovuttamista. Kaikki käyttäjän kanssa kosketuksissa olevat pinnat on desinfioitava ruiskuttamalla.

Tätä varten sinun on käytettävä maassasi hyväksyttyä/ suositeltua desinfiointiainetta nopean desinfioinnin tarpeessa olevien lääketieteellisten tuotteiden ja lääkinnällisten laitteiden alkoholipohjaiseen desinfiointiin.

Huomioi käyttämäsi desinfiointiaineen valmistajan ohjeet.

Saumakohtia ei yleensä pystytä desinfioimaan täydellisesti. Siksi suosittelemme, että mikrobin saastuttamat istuin ja selkänöjan osat hävitetään turvallisesti aktiivisia aineita käyttäen paikallisen infektiolain mukaisesti.

TURVALLISEN VARASTOINNIN OLOSUHTEET

- Tuotteet tulee säilyttää kuivassa paikassa; 20-75 % suhteellinen kosteus.
- Suojaa suoralta auringonvalolta ja pölyltä.
- Poissa suorasta lämmöstä ja 5 - 40 °C lämpötilassa
- Sijoita ja pinota pakatut tuotteet pakkauksessa olevien "tämä puoli ylöspäin" -nuolien mukaisesti.
- Jos pakkaus on korkea ja kapea ja siksi mahdollisesti epävakaa, varmista, että se on kunnolla kiinnitetty lavalla tai hyllyssä, jotta se ei putoa.
- Älä pinota mitään pakattujen tuotteiden päälle, kun pakkauksessa näkyy "älä pinota" -merkki.
- Tuotetta ei saa koskaan säilyttää ulkona altistuneena sääolosuhteille.

TAKUUTIEDOT

Jokainen JAY-tyyny tarkastetaan ja testataan huolellisesti parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokaiselle JAY-tyynylle myönnetään 24 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe 24 kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta. Takuu ei kata puhkeamia, repeämiä, palojalkia eikä tyynyn irrotettavaa päällistä.

Irrotettavalle päälliselle myönnetään 6 kuukauden materiaali- ja valmistusvirhetakuu ostopäivästä lähtien olettaen, että tuotetta käytetään normaalisti. Jos tuotteessa esiintyy materiaali- tai valmistusvirhe KUUSI (6) kuukauden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä, Sunrise Medical korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen harkintansa mukaan maksutta.

Takuuhakemukset ja korjaukset tulee hoitaa lähimmän valtuutetun

jälleenmyyjän kautta. Kaikki muut kuin tässä yhteydessä mainitut takuut mukaan lukien kaupattavuutta ja tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat implisiittiset takuut eivät ole voimassa.

Takuu on voimassa vain näissä takuuehdoissa esitettyjen tietojen mukaisesti.

Tässä esitettyjen takuuehtojen rikkomisesta aiheutuvat korvaukset rajoittuvat

tuotteiden korjaukseen tai vaihtamiseen. Takuuehtojen rikkomisesta myönnettävät korvaukset eivät voi missään tapauksessa sisältää välillisten vahinkojen korvauksia eivätkä korvaukset voi ylittää viallisen tuotteen ostohintaa.

Type:	Tuotenimi/SKU-numero	 XXXX-XX-XX	Valmistuspäivä
Date:	LOT, juliaanisen kalenterin mukaan	Part Code	Tuotenumero
 XXX mm	Istuimen leveys	MD	Tämä symboli tarkoittaa lääkinnällistä laitetta
 XXX mm	Syvyys (enintään)		Valmistusosoite
 XXX kg	Käyttäjän maksimipaino	EC REP	Euroopan valtuutettu edustaja
CE	CE-merkintä	UK RP	Vastuuhenkilö, Yhdistynyt kuningaskunta
UK CA	UKCA-merkintä	CH REP	Edustajan osoite Sveitsissä
	Katso käyttöohjeet		Maahantuojan osoite

MALLI

JAY

Date:

↑ FRONT ↑

Part Code:

cm



cm



kg



Max

 Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

 Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany

Assembled in Mexico 

MD

Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

↓

BACK

↓

248676 Rev. B

SUNRISE MEDICALin hallintajärjestelmä täyttää seuraavat standardit: ISO 13485 ja ISO 14001.

Me SUNRISE MEDICALilla olemme saaneet ISO-13485 -sertifikaatin, joka varmistaa tuotteidemme laadun kaikissa vaiheissa kehityksestä tuotantoon. Tämä tuote on EU:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan määräysten mukainen.

Tyynyn monipuoliset kiinnitysvaihtoehdot ja kiinnikkeet tuottavat korkeamman istuma-asennon ja auttavat suojaamaan käyttäjän ihoa. Niiden ansiosta pyörätuoli voidaan mukauttaa vastaamaan käyttäjien erityistarpeita vaadittavan istuma-asennon, ihon suojaustarpeen ja vamman perusteella[R7-R14]:

- Selkäydinvamma
- Neurologiset sairaudet (hemiplegia, Parkinson)
- Raajan epämuodostuma
- Amputaatio
- Multipeliskleroosi
- Niveljäykistymä
- Nelirajahalvaus

Pyörätuolin tyynyä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa [R3, R4]:

- Ihon kosketusalueelle kehittynyt punoitus
- JAY-nestetyyny on litistynyt
- Painehaava

HUOMAUTUS: Yleisohjeita käyttäjälle. Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla fyysisiä vammoja, laitevauriota tai ympäristövahinkoja!

Ilmoitus käyttäjälle ja/tai potilaalle: kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.



Valmistaja SUNRISE MEDICAL vakuuttaa, että tämä tuote täyttää asetukset 2017/745/EEC / 2007/47/EEC normit.

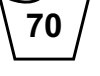
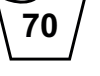
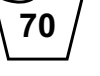
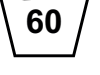
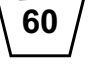
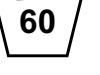
B4Me erityismukautukset

Sunrise Medical suosittelee vahvasti, että kaikki B4Metuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet luetaan ja ymmärretään ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä, jotta tuote toimii valmistajan tarkoittamalla tavalla. Sunrise Medical suosittelee myös, että käyttöohjeita ei hävitetä lukemisen jälkeen; ne tulee säilyttää tallessa myöhempää tarvetta varten.

Lääkinnällisten laitteiden yhdistelmät

Tämän lääkinnällisen laitteen voi mahdollisesti yhdistää yhden tai useamman muun lääkinnällisen laitteen tai tuotteen kanssa. Tietoja mahdollisista yhdistelmistä löytyy osoitteesta www.haltija.fi. Kaikkien lueteltujen yhdistelmien on todettu täyttävän lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen 2017/745 yleiset turvallisuus- ja suorituskykyvaatimukset, kohta 14.1.

Yhdistelmä- ja asennusohjeet ovat nähtävissä osoitteesta www.haltija.fi

JAY-istuintyyppien hyväksytyt puhdistusmenetelmät									
Tuote	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Ulkopäällinen (Microclimatic ja joustava)									
(1). Märkäpesu 70°C 									
Ulkopäällinen (inkontinenssi)									
(2). Märkäpesu 60°C 									
Sisäpäällinen									
(3). Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä  tai märkäpesu 60°C 	-	-	-	-	-	 	-	-	 
Tyynyn sisus (vaahtotäyte)									
(4). Höyryautoklaavi, enintään 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Desinfointi ruiskuttamalla ja pyyhkimällä 						✗	✗	✗	✗
(5). Uputusdesinfointi 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Tyynyn osat									
Air -osa	-		-	-	-	-	-	-	
Asennusosat	-			-	-		-	-	
Geelipakkaus	-			-	-		-		
1. 70°C on suurin suositeltava lämpötila. 2. 60°C on suurin suositeltava lämpötila. 3. Xtreme Active- ja Balance-sisäpäälliset voidaan pestä 60°C lämpötilassa tai desinfioida suihkuttamalla / pyyhkimällä. Päälliset voivat päästää väriä, jos ne pestään 60 °C:ssa, mutta se ei vaikuta mitenkään niiden käyttöominaisuuksiin. 4. Autoklaavi on itselukittuva kone, joka steriloi paineistetulla höyryllä. 5. Alhaisessa lämpötilassa (< 30°C).									
Tuotteen takuu ei ole voimassa jos tuote on vaurioitunut puhdistusohjeiden vastaisista puhdistusmenetelmistä tai sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä johtuen.									
Suosittelavat desinfointiaineet									
Kaikki Robert Koch -instituutin listaamat ja suosittelemat desinfointiaineet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny části, jestli nebyly při dodávce poškozeny. V případě poškození sedák nepoužívejte. Pro další informace kontaktujte zastoupení společnosti Sunrise. Společnost Sunrise Medical doporučuje, aby vhodnost použití pěnového polštáře JAY byla konzultována s klinickými pracovníky, jako jsou lékaři a terapeuti, se zkušenostmi v oblasti sezení a polohování. Polštáře by měly být instalovány autorizovaným dodavatelem společnosti Sunrise Medical.

VŠEOBECNÁ VAROVÁNÍ!

- NEINSTALUJTE toto příslušenství, aniž byste si předtím přečetl/a tuto příručku a porozuměl/a jí. Pokud si nejste jist/a zda rozumíte varováním, výstrahám a pokynům, obraťte se na kvalifikovaného zdravotníka nebo dodavatele - jinak může dojít k úrazu nebo zranění.
- Suché zipy by neměly přicházet dlouhodobě do styku s vlhkostí, jinak by mohlo dojít k zhoršení přilnavosti a selhání suchých zipů.
- Použití polštáře na invalidním vozíku může změnit těžiště vozíku a může způsobit překlacení vozíku dozadu a v důsledku toho může dojít k úrazu. Vždy zvažte, zda není potřeba použít jistící kolečka proti překlacení nebo adaptéry pro pacienty s amputovanými končetinami a přimontovat je na invalidní vozík pro zvýšení jeho stability.
- Před dlouhodobým sezením je třeba každý polštář vyzkoušet několik hodin a je třeba, aby pak kůži prohlédli zdravotníci, zda se na ní neudělaly červené skvrny působením tlaku. Je třeba, abyste si pravidelně kontrolovali kůži, zda nezčervenala. Klinickým ukazatelem poškození kůže je její zrudnutí. Pokud Vám kůže zčervená, přestaňte okamžitě polštář používat a obraťte se na svého lékaře nebo terapeuta.
- Pěnový polštář JAY je navržen pro pohodlí při sezení a podporu držení těla. Uvědomte si, že žádný polštář nemůže úplně odstranit tlak při sezení nebo zabránit vzniku proleženin.
- Potřebujete-li větší rozložení tlaku pro ochranu Vaší pokožky, požádejte svého autorizovaného dodavatele o bezplatnou ukázkou veškerých dalších produktů JAY.
- Pěnový polštář JAY nemůže nahradit dobrou péči o pokožku, jako je řádná dieta, čistotnost a pravidelné uvolnění tlaku.
- Před použitím nechejte polštář vytemperovat na pokojovou teplotu. Sezení na extrémně chladném nebo horkém povrchu může způsobit poškození kůže.
- Vyhněte se ostrým předmětům a nevystavujte polštář působení nadměrného tepla nebo otevřeného ohně.
- **NAŘÍZENÍ:** Neumísťujte žádné překážky mezi uživatele a polštář, protože by to snížilo efektivitu výrobku.
- **UMÍSTĚNÍ POLŠTÁŘE A POTAHU:** Výrobek musí být použit s potahem lícem nahoru. Není-li potah použit správně, může to snížit nebo potlačit užitek potahu a může být zvýšeno riziko vůči pokožce a měkkým tkáním.

ÚVOD

Pěnový polštář JAY je navržen pro pohodlí při sezení a podporu držení těla.

Předpokládaná životnost výrobku je 5 let.

Maximální hmotnost uživatele: 150 kg

UMÍSTĚNÍ PĚNOVÉHO POLŠTÁŘE JAY

- Zvolte pěnový polštář JAY, který pasuje na šířku Vašeho invalidního vozíku.
- Délka (hloubka) sedacího polštáře má být taková, aby mezi podkolenní jamkou a přední hranou sedacího polštáře zůstalo 2,5 až 5 cm.
- Umístěte polštář k zadní straně vozíku, se štítky označujícími materiál na zadní stranu a vyboulením dopředu.
- Štítek výrobku by měl být viditelný na pravé straně polštáře.
- Opěrky nohou nastavte tak, aby Vaše nohy ležely pohodlně na polštáři.
- Snížení opěrek nohou Vašeho invalidního vozíku může pomoci snížit tlak na Vaše sedací kosti a kostrč.

UPOZORNĚNÍ:

- Správné nastavení opěrek nohou může zvýšit pohodlí při sezení.
- Nepoužívejte sedací polštář na příliš povoleném čalouněném sedáku. Nahrďte natažený potah sedadla nebo pro Váš polštář zakupte pevnou vložku na sezení JAY.
- Pro bezplatnou ukázkou se obraťte na autorizovaného dodavatele.

UMÍSTĚNÍ A OPORA BEDERNÍ PÁTEŘE

Jestliže má Váš pěnový polštář JAY oporu bederní páteře, může jejím správným použitím pomoci snížit bolest spodní části zad a únavu při sezení.

1. Nastavte výšku opory bederní páteře tak, aby byla maximální tloušťka opory bederní páteře ve Vašem pase.
2. Připevněte oporu bederní páteře otočením pásku Velcro® kolem zadní části vozíku pod rukojeťmi pro tlačení a zpět kolem přední části vozíku. Háčky suchého zipu Velcro na zadní části pásku se zachytí do oček suchého zipu Velcro v přední části pásku.
3. Postup připevnění opakujte na opačné straně a zajistěte, aby byla opora bederní páteře v invalidním vozíku umístěna uprostřed.
4. Je-li potřebná další opora, je možné dovnitř povlaku za oporu bederní páteře umístit pěnovou vložku o šířce 1 cm. Tato vložka je zde pro zvýšení tloušťky opory bederní páteře.

UPOZORNĚNÍ:

- Opory bederní páteře ve velikosti pro mladší pacienty se namísto pásků Velcro® uchycují elastickým páskem a sponou.
- Změny výšky opory bederní páteře v průběhu dne mohou pomoci uvolnit únavu ze sezení.
- Umístění polštáře v invalidním vozíku asi 2,5 cm dále dopředu je při použití opory bederní páteře pohodlnější.
- Jestliže Váš polštář neobsahuje oporu bederní páteře, ale rádi byste využili jejích výhod, obraťte se pro bezplatnou ukázkou na autorizovaného dodavatele.

SNADNÁ ÚDRŽBA

Čištění jedenkrát měsíčně a pravidelná údržba mohou pomoci prodloužit životnost Vašeho polštáře. Při čištění se doporučuje provést prohlídku jednotlivých částí. Zkontrolujte, zda nejsou na povlaku trhliny nebo známky přílišného opotřebení.

ČIŠTĚNÍ POTAHU

- Sejměte potah ze základny.
- Převraťte potah naruby a vyperte jej v pračce v horké vodě a nechte jej odkapat nebo jej usušte v sušičce na nízkou teplotu.
- Potah není třeba žehlit.

A POZOR!

- Potah nenechávejte chemicky čistit ani prát a sušit v průmyslových pračkách a sušičkách.
- Neautoklávuje jej parou.
- Nebělte.

Po vyprání nasadte povlak zpět na pěnovou základnu. Zkontrolujte, zda zadní strana potahu lícuje se zadní stranou pěnové základny.

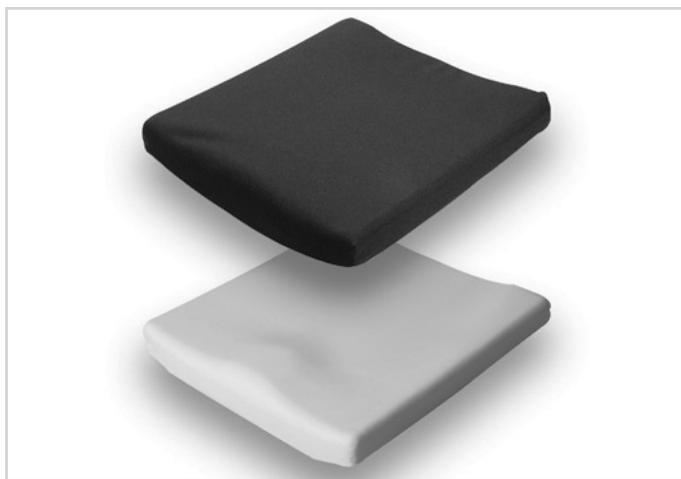
UPOZORNĚNÍ:

- Je-li polštář používán v zařízení ústavní péče, napište jméno pacienta permanentním popisovačem na štítek povlaků. To pomůže zajistit návrat povlaků po vyprání.
- Pro pěnové polštáře JAY používejte pouze potahy určené pro výrobky řady JAY.

ČIŠTĚNÍ PĚNOVÉ ZÁKLADNY

- Sejměte potah z pěnové základny.
- Otřete hadříkem namočeným do horké vody a mýdla.
- Otírejte čistým hadříkem.
- Zabraňte úplnému ponoření pěnové základny do vody.

UPOZORNĚNÍ: Viz pokyny k čištění na druhé straně.



HYGIENICKÁ OPATŘENÍ PRO POUŽITÝ VOZÍK

Dříve než bude invalidní vozík používat jiná osoba než původní majitel, je třeba jej pečlivě připravit. Všechny povrchy, které přicházejí do styku s uživatelem, je nutno ošetřit desinfekčním sprejem.

Musíte k tomu použít desinfekční prostředek schválený nebo doporučený ve vaší zemi, který zajistí rychlou desinfekci na bázi alkoholu pro zdravotnické výrobky a prostředky, které je nutno desinfikovat rychle.

Dbejte pokynů výrobce desinfekčního prostředku, který používáte.

Obecně nelze zajistit úplnou desinfekci ve švech. Proto vám doporučujeme zlikvidovat potah sedadla a zad pro zamezení vzniku mikrobiální kontaminace aktivními chemickými látkami podle místního zákona o ochraně proti infekcím.

PODMÍNKY PRO BEZPEČNÉ SKLADOVÁNÍ

- Výrobky skladujte na suchém místě s relativní vlhkostí mezi 20 až 75 %.
- Chraňte před dlouhodobým vystavením přímému slunci a prachu.
- Mimo dosah přímého tepla a při teplotě mezi 5 °C (40 °F) až 40 °C (104 °F)
- Umístěte a naskládejte zabalené výrobky podle šipek „touto stranou nahoru“ na obalu.
- Pokud je balík vysoký a úzký, a tudíž potenciálně nestabilní, ujistěte se, že je na paletě nebo v regálu dobře zajištěn, aby nespádl.
- Na zabalené výrobky nic nepokládejte, pokud je na obale uvedeno „Do not stack“ (Nestohovat).
- Výrobek nikdy neskladujte venku a chraňte jej před nepříznivými vlivy.

ZÁRUKA

Každý polštář JAY je pečlivě kontrolován a testován, aby bylo dosaženo maximálního užítu. U všech polštářů JAY je ručeno za vady v materiálech a provedení po dobu 24 měsíců od data pořízení, za předpokladu běžného použití. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do 24 měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí. Tato záruka se nevztahuje na propíchnutí, natržení nebo propálení ani na snímatelný potah polštáře.

Na snímatelný potah se poskytuje záruka, že nevykazuje vady materiálů či zpracování po dobu 6 měsíců od data nákupu, pokud je normálně používán. Pokud dojde k vadě materiálů nebo zpracování do šesti (6) měsíců od data koupě, společnost Sunrise Medical výrobek bezplatně opraví nebo vymění, dle svého rozhodnutí.

Reklamace vyřizuje a opravy zajišťuje nejbližší autorizovaný dodavatel. Kromě záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou vyloučeny veškeré ostatní záruky, včetně odvozených záruk na prodejnost a záruk vhodnosti k určitému účelu.

Neexistuje žádná předpokládaná záruka mimo toho, co je uvedeno zde.

Náhrady za porušení záruk, které jsou zde výslovně uvedeny, jsou omezeny na opravu nebo výměnu tohoto zboží. V žádném případě nekryje záruka na škody žádné následné škody nebo překročení nákladů při prodeji nevyhovujícího zboží.

Type:	Název výrobku/ SKU číslo	 XXXX-XX-XX	Datum výroby
Date:	VYR, podle Julianského kalendáře	Part Code	Produktové číslo
 XXX mm	Šířka sedadla	MD	Tento symbol znamená zdravotnický prostředek
 XXX mm	Hloubka (maximum)		Adresa výrobního místa
 XXX kg	Maximální hmotnost už- ivatele	EC REP	Evropský autorizovaný zástupce
CE	CE značka	UK RP	Odpovědná osoba v UK
UK CA	UKCA značka	CH REP	Adresa zástupce ve Švýcarsku
	Informace najdete v návodu k obsluze		Adresa dovozce

VZOR

 **FRONT** 

JAY
Date:

Part Code:

 cm

 cm

 kg





 Max


Sunrise Medical (US) LLC
2842 Business Park Avenue
Fresno, California, 93727 USA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch / HD
Germany
Assembled in Mexico

EC REP

UK CA

MD








Cover Materials:
Polyester
Urethane
Vinyl

THIS SIDE DOWN

 **BACK** 

248676 Rev. B

Systém řízení SUNRISE MEDICAL má certifikaci ISO 13485 a ISO 14001.

Naše společnost SUNRISE MEDICAL je držitelem certifikátu ISO-13485, který potvrzuje kvalitu našich produktů v každé fázi, od výzkumu a vývoje až po výrobu. Tento výrobek vyhovuje normám stanovených ve nařízení EU Spojeného království.

Různé varianty provedení polštáře, stejně jako různé polohovací komponenty poskytují přínosy v podobě zvýšeného polohování a ochrany kůže s ohledem na požadavky a indikaci každého uživatele, což znamená, že je může používat řada uživatelů s různými potřebami a indikacemi polohování a ochrany kůže, jako jsou např. [R7-R14] :

- poranění míchy
- neurologická onemocnění (hemiplegie, M. Parkinson)
- vada končetiny/deformita
- amputace
- roztroušená skleróza
- kontraktura kloubů
- tetraplegie

Polštář pro invalidní vozík se nesmí používat v případě těchto onemocnění [R3, R4]:

- zarudlost vzniklá v místě kontaktu při sezení
- protlačení v hydrokoloidní vložce JAY
- proleženiny

UPOZORNĚNÍ: Všeobecné uživatelské informace. Následkem nedodržení těchto pokynů může dojít k fyzickému zranění, poškození výrobku nebo poškození okolního prostředí.

Upozorňujeme uživatele nebo pacienty, že jakákoli závažná nehoda, ke které dojde v souvislosti s tímto zařízením, by se měla oznámit výrobci a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel nebo pacient nachází.

CE SUNRISE MEDICAL jakožto výrobce prohlašuje, že tento výrobek splňuje požadavky nařízení o zdravotnických prostředcích (2017/745).

Zvláštní úpravy výrobku B4Me

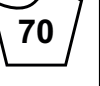
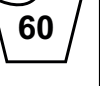
Společnost Sunrise Medical důrazně doporučuje, abyste si před prvním použitím výrobku přečetli všechny informace pro uživatele dodané s výrobkem B4Me a porozuměli jim. Jedině tak lze zajistit funkčnost výrobku B4Me tak, jak je určeno jeho výrobcem. Společnost Sunrise Medical dále doporučuje, abyste informace pro uživatele nevyhazovali, ale uschovali je na bezpečném místě pro budoucí potřebu.

Kombinace zdravotnických zařízení

Toto zdravotnické zařízení může být možné zkombinovat s jedním nebo více jinými zdravotnickými zařízeními či jiným produktem. Informace o možných kombinacích naleznete na stránce www.medicco.cz. Všechny uvedené kombinace byly ověřeny a splňují všeobecné požadavky na bezpečnost a výkonost uvedené v oddílu 14.1 nařízení pro zdravotnická zařízení 2017/745.

Příslušné pokyny ke kombinaci, např. k montáži, naleznete na stránce www.medicco.cz.

Schválené postupy čištění polštářů JAY

Výrobek	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Vnější potah (mikroklimatický a pružný)									
(1). Mokré praní 70°C 									
Vnější potah (inkontinentní)									
(2). Mokré praní 60°C 									
Vnitřní potah									
(3). Dezinfekce rozprašovačem a otřením  nebo mokré mytí při teplotě 60°C	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Vnitřek polštáře (pěnová základna)									
(4). Parní autokláv do 105 °C (1) 	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Dezinfekce rozprašovačem a otřením 						✗	✗	✗	✗
(5). Dezinfekce ponořením 				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Součásti polštáře									
Nafukovací součást Air	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Polohovací součásti	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se	neuplatňuje se	
Hydrokoloidní podložka	neuplatňuje se			neuplatňuje se	neuplatňuje se		neuplatňuje se		
1. Maximální doporučená teplota je 70 °C. 2. Maximální doporučená teplota je 60 °C. 3. Vnitřní potah Xtreme Active a Balance můžete prát při teplotě 60 °C, nebo postříkat dezinfekčním prostředkem a otřít utěrkou. Možná změna barvy při praní při 60°C, funkční vlastnosti potahu se však nezmenšují. 4. Autokláv je samouzavírací zařízení sterilizující pod tlakem pomocí páry. 5. Při nízké teplotě (< 30°C).									
Záruka výrobku se nevztahuje na poškození v důsledku nepostupování podle těchto pokynů k čištění nebo použití nevhodných čisticích prostředků.									

Doporučené dezinfekční prostředky

Všechny dezinfekční prostředky, které jsou uvedeny v seznamu a doporučeny Institutem Roberta Kocha: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

UWAGA: Należy sprawdzić, czy żadna z części nie została uszkodzona w trakcie przesyłki. W przypadku uszkodzenia NIE NALEŻY używać. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z przewoźnikiem / firmą Sunrise. Firma Sunrise Medical zaleca, aby opiekun kliniczny, np. lekarz czy terapeuta, doświadczony w osadzaniu i pozycjonowaniu sprawdził i określił, czy poduszka piankowa JAY jest odpowiednia dla danego użytkownika. Poduszki powinny być instalowane jedynie przez autoryzowanego dostawcę Sunrise Medical.

! OSTRZEŻENIA!

- NIE NALEŻY montować tego wyposażenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszej instrukcji. Jeśli ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje są niezrozumiałe, należy skontaktować się z opiekunem klinicznym lub dostawcą – w przeciwnym razie dojść może do zranienia lub uszkodzenia.
- Hak i opaska z rzepem nie powinny być narażone na długotrwały kontakt z wilgocią, ponieważ może to spowodować obniżenie trwałości i prowadzić do uszkodzenia.
- Zainstalowanie poduszki może wpłynąć na środek ciężkości wózka, a także spowodować przewrócenie się wózka w kierunku tylnym, co grozi odniesieniem obrażeń. Należy zawsze ocenić potencjalną potrzebę stosowania w wózku układów zapobiegających przez przewróceniem się lub wsporników łącznika osi dla osób z amputowanymi kończynami, zwiększających stabilność.
- Przed długotrwałym siedzeniem, każda poduszka powinna zostać wypróbowana przez kilka godzin pod okiem opiekuna klinicznego, który sprawdzi czy nie powstają czerwone odciski na skórze użytkownika. Należy regularnie sprawdzać, czy skóra nie jest zaczerwieniona. Klinicznym wskaźnikiem uszkodzenia tkanki jest zaczerwienienie skóry. Jeśli na skórze powstają zaczerwienienia, należy natychmiast przerwać używanie poduszki i skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.
- Poduszka piankowa JAY ma za zadanie zapewnić komfort i pomóc w utrzymaniu właściwej postawy. Jednak żadna poduszka nie jest w stanie całkowicie wyeliminować nacisku w czasie siedzenia czy zapobiegać powstawaniu odleżyn.
- Jeśli ze względu na skórę niezbędny będzie lepszy rozkład nacisku, należy poprosić autoryzowanego sprzedawcę o bezpłatną demonstrację innych poduszek JAY.
- Poduszka piankowa JAY nie zastępuje prawidłowej pielęgnacji skóry, łączącej odpowiednią dietę, higienę oraz regularne łagodzenie nacisku.
- Poduszka powinna osiągnąć temperaturę pokojową, nim zostanie użyta. Siadanie na wyjątkowo zimnych lub gorących powierzchniach może spowodować uszkodzenie skóry.
- Należy unikać ostrych przedmiotów, wystawiania na działanie zbyt wysokiej temperatury i otwartego ognia.
- PRZESZKODY: Nie należy umieszczać żadnych przeszkód pomiędzy użytkownikiem a poduszką, ponieważ zmniejszy to skuteczność działania produktu.
- ORIENTACJA PODUSZKI I POKROWCA: Podczas używania produktu pokrowiec poduszki musi być skierowany ku górze. Używanie pokrowca w niepoprawny sposób może spowodować zmniejszenie lub wyeliminowanie właściwości poduszki, a także może zwiększyć ryzyko uszkodzenia skóry i tkanki miękkiej.

WPROWADZENIE

Poduszka piankowa JAY ma za zadanie zapewnić komfort i pomóc w utrzymaniu właściwej postawy.

Zakładany okres użytkowania produktu wynosi 5 lat.

Dopuszczalna waga użytkownika: 150 kg

MONTAŻ PODUSZKI PIAKOWEJ JAY

- Wybrać poduszkę piankową JAY odpowiednią dla szerokości wózka.
- Długość poduszki powinna sięgać 1" – 2" (2,5 cm – 5 cm) od tyłu kolana.
- Poduszkę należy ułożyć z tyłu wózka, tak aby etykiety z informacjami o materiale były skierowane do tyłu, a wybrzuszenie do przodu.
- Etykieta produktu powinna znajdować się z prawej strony poduszki.
- Należy wyregulować podnóżki, aby nogi spoczywały wygodnie na poduszce.
- Obniżenie podnóżka w wózku może pomóc zmniejszyć nacisk na kości kulszowe (kości siedzenia) i kość ogonową.

UWAGA:

- Prawidłowa regulacja podnóżka może zwiększyć komfort siedzenia.
- Należy unikać używania poduszki na nadmiernie rozciągniętej tapicerce siedziska. Nadmiernie rozciągniętą tapicerkę siedziska należy wymienić lub nabyć wkładkę dla pełnych siedzisk JAY.
- Należy skontaktować się z autoryzowanym dostawcą, aby umówić się na bezpłatną demonstrację.

MONTAŻ ŁĘDŹWIOWEGO ELEMENTU WSPIERAJĄCEGO

Jeśli poduszka piankowa JAY jest wyposażona w lędźwiowy element wspierający, jego prawidłowe zastosowanie może pomóc w ograniczeniu poczucia dyskomfortu oraz zmęczenia w dolnym odcinku pleców.

- Element wspierający powinien być na takiej wysokości, aby jego najgrubsza część znajdowała się na poziomie talii lub pasa.
- Aby przymocować element wspierający, pasek z rzepem należy poprowadzić nad oparciem wózka, pod uchwytem do popychania, a potem ponownie do przodu wózka. Rzep w tylnej części paska należy zaczepić o rzep z przodu paska.
- Procedurę należy powtórzyć z drugiej strony, tak aby element wspierający był wypośrodkowany na wózku.
- W przypadku potrzeby uzyskania dodatkowego wsparcia za elementem wspierającym wewnątrz pokrowca można zamocować piankową wkładkę o grubości 1 cm. Tego typu podkładka zwiększa grubość elementu wspierającego.

UWAGA:

- Łędźwiowe elementy wspierające dla dzieci mocuje się elastycznym paskiem i klamrą (bez rzepów).
- Zmiana wysokości elementu wspierającego w trakcie dnia może ograniczyć zmęczenie wynikające z ciągłego siedzenia.
- Przesunięcie poduszki o ok. 1 cm do przodu w wózku zwiększa komfort siedzenia z użyciem lędźwiowego elementu wspierającego.
- Jeśli do poduszki nie dołączono lędźwiowego elementu wspierającego, można skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą, aby umówić się na bezpłatną demonstrację.

ŁATWA KONSERWACJA

Comiesięczne czyszczenie i regularna konserwacja mogą pomóc w przedłużeniu żywotności poduszki. Podczas czyszczenia zalecana jest kontrola elementów. Należy sprawdzić pokrowiec pod kątem rozdarć i nadmiernego zużycia.

ABY WYCZYŚCIĆ POKROWIEC

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Przewrócić pokrowiec na lewą stronę. Prać w pralce w ciepłej wodzie i suszyć rozwieszony lub w suszarce przy niskiej temperaturze.
- Nie wymaga prasowania.

! PRZESTROGA!

- Nie czyścić chemicznie ani nie używać do czyszczenia pokrowców pralek i suszarek przemysłowych.
- Nie czyścić parą w autoklawie.
- Nie wybielać.

Po czyszczeniu należy ponownie założyć pokrowiec na podstawę piankową. Należy upewnić się, że tył pokrowca pokrywa się z tylną częścią podstawy piankowej.

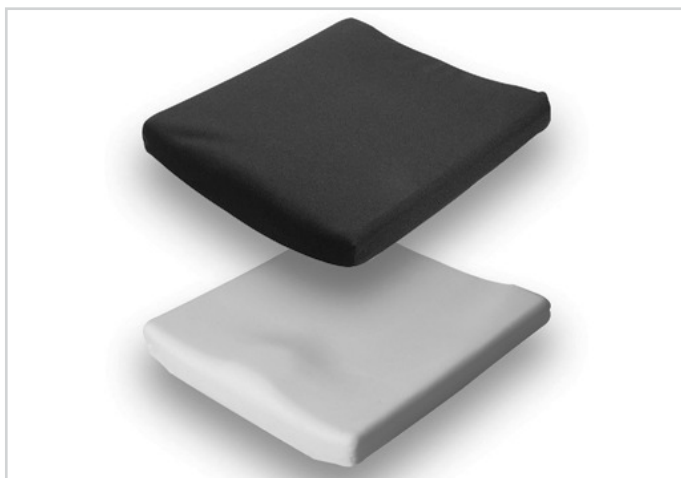
UWAGA:

- W przypadku użytkowania w placówkach zbiorowych, należy niezmywalnym markerem napisać nazwisko użytkownika na etykiecie pokrowców. To umożliwi zwrot pokrowca odpowiedniej osobie.
- Z poduszkami piankowymi JAY można używać tylko pokrowców JAY.

ABY WYCZYŚCIĆ PODSTAWĘ PIANKOWĄ

- Zdjąć pokrowiec z podstawy piankowej.
- Wyrzeć ciepłą wodą i mydłem.
- Wyrzeć czystą szmatką.
- Unikać całkowitego zanurzenia podstawy piankowej w wodzie.

UWAGA: Instrukcje czyszczenia zamieszczono na następnej stronie.



ŚRODKI HIGIENICZNE W PRZYPADKU PONOWNEGO ZASTOSOWANIA

Przed ponownym zastosowaniem wózka należy go odpowiednio przygotować. Wszystkie powierzchnie mające kontakt z użytkownikiem należy spryskać środkiem odkażającym.

W tym celu należy zastosować do szybkiej dezynfekcji opartej na alkoholu stosowanej dla produktów i wyrobów medycznych, które należy szybko odkażać, z listy zatwierdzonych lub zalecanych produktów w danym kraju.

Należy przestrzegać instrukcji producenta stosowanego środka dezynfekującego.

Ogólnie rzecz biorąc, nie ma gwarancji działania bezpiecznych środków dezynfekcyjnych w przypadku szwów. Dlatego też zaleca się, w przypadku zakażenia drobnoustrojami, rozłożyć siedzisko i oparcie i zdezynfekować je środkiem aktywnym zgodnie z lokalnymi przepisami o ochronie przed infekcjami.

WARUNKI BEZPIECZNEGO PRZECHOWYWANIA

- Przechowywać w suchym miejscu o wilgotności względnej 20–75%.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i kurzu przez dłuższy czas.
- Z dala od źródeł ciepła w temperaturze od 5°C do 40°C.
- Zapakowane produkty powinny być ustawione zgodnie z ze strzałkami wskazującymi górę opakowania.
- Jeżeli opakowanie jest wysokie i wąskie, a więc potencjalnie niestabilne, należy je odpowiednio przymocować do palety lub regału, aby zapobiec jego przewróceniu się.
- Nie układać niczego na zapakowanych produktach, gdy na opakowaniu widnieje znak „nie układać”.
- Nie należy przechowywać produktu na zewnątrz ani w miejscu, gdzie będzie narażony na działanie czynników atmosferycznych.

GWARANCJA

Każda poduszka JAY jest dokładnie kontrolowana i testowana w celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania. Każda poduszka JAY posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres 24 miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany. Gwarancja ta nie obejmuje przebieg, rozdarć czy nadpaleń, również na zdejmowanym pokrowcu poduszki.

Zdejmowany pokrowiec posiada gwarancję braku defektów materiałów i jakości wykonania na okres sześciu (6) miesięcy normalnego użytkowania, licząc od daty zakupu. W razie wystąpienia defektów materiałów lub jakości wykonania w ciągu sześciu (6) miesięcy od daty zakupu, firma Sunrise Medical nieodpłatnie dokona naprawy lub wymiany.

Reklamacje i naprawy powinny być przeprowadzane przez najbliższego

autoryzowanego dostawcę. Nie udziela się żadnych innych gwarancji niż wyraźnie wymienione w niniejszym dokumencie, w tym dorozumianych gwarancji przydatności handlowej i gwarancji przydatności do określonego celu.

Poza gwarancją zawartą w tym dokumencie poduszka nie jest objęta żadną gwarancją dorozumianą.

Prawa związane z naruszeniem niniejszych wyraźnych gwarancji są ograniczone do

naprawy lub wymiany towarów. Zobowiązania wynikające z naruszenia gwarancji w żadnym wypadku nie obejmują szkód wynikających z użytkowania towarów niezgodnych z wymaganiami.

54

Wskazówki dotyczące łączenia, np. montażu, można znaleźć na stronie www.Sunrise-Medical.pl.

Zatwierdzone metody czyszczenia poduszek JAY									
Produkt	JAY Lite	JAY J3	J2 GS	JAY Easy Visco	JAY Soft Combi P	JAY Xtreme Active	JAY Basic	JAY Easy	JAY Balance
Pokrowiec – zewnętrzna strona (mikroklimatyczny i rozciągliwy)									
(1). Pranie na mokro w temp. 70°C 									
Pokrowiec zewnętrzny (dla nietrzymających moczu)									
(2). Pranie na mokro w temp. 60°C 									
Pokrowiec – wewnętrzna strona									
(3). Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie  lub prać na mokro w temp 60°C	brak	brak	brak	brak	brak		brak	brak	
Rdzeń poduszki (podstawa piankowa)									
(4). Autoklaw parowy do 105 °C (1) 									
Dezynfekcja poprzez rozpylanie i wycieranie 									
(5). Dezynfekcja poprzez zanurzenie 									
Elementy poduszki									
Wkładka Air	brak		brak	brak	brak	brak	brak	brak	
Elementy pozycjonujące	brak			brak	brak		brak	brak	
Wkładka z płynem	brak			brak	brak		brak		
1. Maksymalna zalecana temperatura to 70°C. 2. Maksymalna zalecana temperatura to 60°C. 3. Pokrowce wewnętrzne Xtreme Active i Balance można prać w temperaturze 60°C lub dezynfekować środkiem w aerozolu/płynie. W przypadku prania w 60°C pokrowiec może się odbarwić, ale nie ma to wpływu na jego funkcjonalność. 4. Autoklaw to automatycznie zamykająca się maszyna, która sterylizuje przedmioty parą pod ciśnieniem. 5. W niskiej temperaturze (< 30°C).									
Gwarancja nie obejmuje produktów uszkodzonych w wyniku niestosowania się do tych instrukcji czyszczenia lub w wyniku stosowania niewłaściwych środków czyszczących.									
Zalecane substancje dezynfekujące									
Wszystkie substancje wymienione i polecane przez Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html									

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical (US) LLC
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com



EC REP

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl



Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

